

**REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA**  
*Tanindrazana-Fahafahana-Fandrosoana*

**Loi n° 2004 - 013**  
**portant Accord de don du Fonds pour l'Environnement Mondial**  
**(Projet d'Appui au Programme Environnemental 3)**

**EXPOSE DES MOTIFS**

L'accord de don de 9 millions de dollars US accordé par le Fonds pour l'Environnement Mondial en appui au Programme Environnemental 3 servira à la mise en œuvre de la composante « gestion des aires protégées » du cadre logique de ce Programme. La réalisation des activités de cette composante sera effectuée par l'Association Nationale pour la Gestion des Aires Protégées - ANGAP.

Cette allocation sera administrée par la Banque Mondiale.

Bien qu'étant un don, cette participation du FEM exige une contrepartie en Franc Malgache prise en charge par l'Etat Malgache.

Cette contrepartie représentant la contribution du Gouvernement Malgache dans le financement du Programme est évaluée globalement à 20 % du coût global des activités, soit près de 1.8 millions de dollars répartis sur cinq ans et inscrits annuellement sur le Programme d'Investissement Public du Ministère de l'Environnement, des Eaux et Forêts.

Tel est l'objet de la présente Loi.

**REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA**  
*Tanindrazana-Fahafahana-Fandrosoana*

**Loi n° 2004 - 013**  
**portant Accord de don du Fonds pour l'Environnement Mondial**  
**(Projet d'Appui au Programme Environnemental 3)**

Le Sénat et l'Assemblée nationale ont adopté en leur séance respective en date du 14 juillet 2004 et du 19 juillet 2004, la Loi dont la teneur suit :

**Article premier** - Est autorisée la ratification de l'Accord de don n° *TF053226 MAG* d'un montant de neuf (9) millions US\$ en date du 21 mai 2004, entre LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT agissant en qualité d'Agence d'Exécution du Fonds pour l'Environnement Mondial (FEM) et la REPUBLIQUE DE MADAGASCAR dans le cadre du Programme Environnemental 3.

**Article 2** - La présente loi sera publiée au Journal Officiel de la République. Elle sera exécutée comme loi de l'Etat.

**Antananarivo, le 19 juillet 2004**

**LE PRESIDENT DE L'ASSEMBLEE  
NATIONALE p.i.**

**LE PRESIDENT DU SENAT**

**LECHAT RAMAMPY Marie Zénaï**

**RAJEMISON RAKOTOMAHARO**



FANOMEZANA ATAON'NY FEM n° TF053226 MAG

TAHIRY MOMBA NY TONTOLO IAINANA  
ERAN-TANY (FEM)

FANOMEZANA ARA BOLA

(Tetikasa Fanohanana ny Fandaharanasa Dingana Fahatelo  
momba ny Tontolo iainana)

eo amin'ny

BANKY IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY FAMPANDROSOANA  
AMIN'NY MAHA RANTSANA MPANATANTERAKY NY FEM azy

Sy ny

REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA

Tamin'ny 21 may 2004

## FANOMEZANA ARA BOLA N° TF053226 MAG

Fifanarahana, tamin'ny 21 may 2004, teo amin'ny BANKY IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY FAMPANDROSOANA amin'ny maha rantsana mpanatanteraky ny FEM azy mikasika ny fanomezana ara bola ataon'ny FEM avy amin'ireo mpikambana ao amin'ny Banky Iraisam-pirenena sy ny REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA (mpisitrika);

### SATRIA

ny banky, araka ny Fanapahan-kevitra laharana faha-91-5 tamin'ny 14 mars 1991 noraisin'ireo Tale Mpanatanteraky ny Banky, dia nametraka ny FEM mba handraisana anjara amin'ny fiarovana ny tontolo iainana eran-tany sy hampivoatra amin'izany ny fampandrosoana ara-toekarena manaja ny tontolo iainana, madio sy maharitra;

taorian'ny fanavaozan-damina ny FEM, notohizana napetraka amin'ny fototra voalazan'ny Fanapahan-kevitra laharana 94-2 tamin'ny 24 mai 1994 noraisin'ireo Tale Mpanatanteraky ny Banky izay namolavola ny Tahiry ara-bolan'ny FEM sy nanendry ny banky ho toy ny mpitantan-kaonty ny Tahiry ara-bola (Fanapahan-kevitra laharana 94-2)

Ny fanorenana faharoa ny tahiry ara-bolan'ny FEM dia nankatoavina araka ny fototra voalazan'ny Fanapahan-kevitra laharana 98-2 tamin'ny 14 jolay 1998 noraisin'ireo Tale Mpanatanteraky ny Banky (Fanapahan-kevitra laharana 98-2);

Ny Mpisitrika, nahafeno ny torofenitra momba ny fahazoa-manatanteraka sy ny fanomezan-tombondahiny ny Tetikasa voalaza ao amin'ny Tovana 2 amin'izao Fifanarahana izao (ny Tetikasa), dia nangataka ny fanampiana mikasika ny loharanonkaren'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM ho famatsiam-bola ny Tetikasa ;

Ny Tetikasa dia manohana ny dingana fahatelo amin'ny Planina eto amin'ny firenena momba ny Lahasa mikasika ny Tontolo Iainana (PNAE) ataon'ny Mpisitrika araka ny voalaza ao amin'ny Dina momba ny tontolo iainana eto Madagasikara nolaniao ao anatin'ny lalàna laharana faha-90-033 tamin'ny 21 desambra 1990, sy novàna taty aoriana ao anatin'ny lalàna laharana faha-97-012 tamin'ny 06 jona 1997, izay efa nitadiavan'ny Mpisitrika sy nahazoany ny fanohanana'ny fiombonamben'ny mpamatsy vola nandritra ny fe-potoana dimy ambin'ny folo taona ;

(F) Ny Fikambanana dia naharay taratasy avy amin'ny Mpisitrika, tamin'ny 30 janoary 2004, izay milazalaza ny fahitany ny Mpisitrika sy ny zavatra omen-tombondahiny ary ny paika arahiny amin'ny fitantanana maharitra ny tontolo iainana ao aminy(ny Fandaharanasa), sy manambara ny faneken'ny Mpisitrika ny hanatanteraka ny Fandaharanasa ;

(G) Ny Mpisitrika dia nangataka ihany koa ny Fikambanana Iraisam-pirenena momba ny Fampandrosoana (ny Fikambanana), araka ny fifanarahana mitondra ny vaninandro androany ifanaovan'ny Mpisitrika sy ny Fikambanana (ny Fifanarahana momba ny Fanomezana ho Fampandrosoana), ny Fikambanana dia nanaiky ny hanome izany fanampiana izany izay mitetinà ankapobe eo ho eo amin'ny valo hetsy sy enina ambiny roapolo tapitrisa Droits de Tirage Spéciaux

(SDR 26.000.000) (Fanomezana ho Fampandrosoana) araka ny fepetra voalazan'ny Fifanarahana momba ny Fanomezana ho Fampandrosoana; ary

(H) Ny Mpisitraka dia manan-kevitra ny handraikitra Fifanarahana amin'ny mpamatsy vola hafa (Mpamatsy vola hafa) mba ahazoana fanomezana famenony mitetina ankapobe eo ho eo amin'ny iraka amby fitopolo tapitrisa tapitrisa dolara amerikana (\$ 71.000.000) (Fanomezana avy amin'ny mpamatsy vola Hafa) ho enti-manampy amin'ny famatsiam-bola ny Tetikasa araka ny fombafomba voatanisa ao amin'ny Fifanarahana ifanaovan'ny Mpisitraka sy ireo Mpamatsy bola Hafa ireo (Fifanarahana momba ny Fanomezana avy amin'ny Mpamatsy Vola Hafa)

SATRIA ny Fikambanana dia nanaiky ka mifototra, *ankoatra izany*, amin'izay voalaza etsy aloha, ny hanome Fanomezana ho an'ny Mpisitraka araka ny fombafomba voatanisa amin'izao Fifanarahana izao.

ARAKA IREO FANEHOAN-KEVITRA REHETRA IREO, dia nifanaraka araka izao manaraka izao ny roa tonta mandray anjara amin'izao fifanarahana izao :

Andininy voalohany

Fepetra ankapobe ; Famaritana

Sokajy 1.01

(a)Ny fepetra manaraka etoana momba "Fepetra ankapobe Fampihatra amin'ny Fifanarahana Fampisamboram-bola sy antoka mikasika ny Fampisamborana amin'ny Karazam-bola iray ihany " ataon'ny Banky, tamin'ny 30 mey 1995 (ary nososohana tamin'ny 06 oktobra 1999) sy ny fanovàna hita ao amin'ny paragrafy (b)n'ity sokajy ity (ny fepetra Ankapobe) dia zary tsy azo sarahina amin'izao Fifanarahana izao.

Andininy I

Sokajy 2.01(1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (14), (15), (16), (18), sy (21), 2.02 ary 2.03;

Sokajy 3.01;

Sokajy 4.01 sy 4.06;

Andininy V;

Sokajy 6.01, 6.02 (a), (c), (d), (e), (f), (g), (i), (k), (m), (n), (o) sy(p), 6.03, 6.04 ary 6.06;

Sokajy 8.01 (b)

Sokajy 9.01 (a), (c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, ary 9.08;

Sokajy 10.01, 10.03 sy 10.04;

Andininy XI; ary

Sokajy 12.01©, 12.03 sy 12.04.

(b) Ovaina ho toa ny manaraka etoana ny fepetra ankapobe:

ny teny “Banky”, amin'izay ampiasaina azy rehetra ao anatin'ny fepetra ankapobe, amin'ny toerana hafa ankoatra ny Sokajy 2.01 (8) sy 6.02 (f)n'ireo fepetra ankapobe voalaza ireo sy amin'ny fampiasana farany io teny io ao amin'ny sokajy 5.01n'ireo fepetra ankapobe voalaza ireo, dia manondro ny Banky miasa ho toy ny sampana mpanatanteraka ny FEM, afatsy nyhoe, anatin'ny Sokajy6.02, ny teny “Banky” dia midika ihany koa hoe ny Banky miasa amin'ny fahefany manokana koa;

ny teny “Mpindrana”, amin'izay ampiasaina azy rehetra ao anatin'ny fepetra ankapobe, dia manondro ny Mpisitraka;

ny teny “Fifanarahana fampisamborana” amin'izay ampiasaina azy rehetra ao anatin'ny fepetra ankapobe, dia manondro ity fifanarahana ity;

ny teny “Fampisamborana” sy “fampisamborana”amin'izay ampiasaina azy rehetra, dia manondro ny Fanomezan'ny Tahiry Ara-bolan'ny FEM amin'ny fepetra ankapobeny;

ny teny “Kaontin'ny Fampisamborana” amin'izay ampiasaina azy rehetra ao anatin'ny fepetra ankapobe, dia ny kaontin'ny manondro Fanomezan'ny Tahiry Ara-bolan'ny FEM; ary

misy andalana iray ampiana aorian'ny andalana (j) amin'ny Sokajy 6.02 ny Fepetra ankapobe, toa izao manaraka izao: “Niseho ny toe-javatra iray nampitolagaga izay nahatonga ny fisariham-bola vaovao rehetra natao ho Fanomezan'ny Tahiry Ara-bolan'ny FEM hihoatra ireo loharanonkarena azo raisina sy misy ho famoahana ny volan'ny FEM”

ny paragrafy (c) amin'ny Sokajy 9.07n' ny Fepetra Ankapobe dia ovaina mba ho vakiana toa ny manaraka etoana:

<< (c) Farafahatarany enim-bolana mialoha ny Vaninandro fikatonana na amin'ny vaninandro ao aoriana izay azo hifanarahana ho amin'izany ataon'ny mpisitraka sy ny Banky, ny Mpisitraka dia manomana sy manolotra amin'ny banky tatitra iray, amin'ny pitsopitsony kely indrindra azon'ny Banky angatahina, mikasika ny fanatanterahina sy fampandehanana voalohany ny Tetikasa, mikasika ny sandany sy ny tombontsoa azo sy ho azo amin'io Tetikasa voalaza io, momba ny zava-bita tsara vitan'ny Mpisitraka sy ny Banky momba ny adidiny tsirairay avy mikasika ny Fifanarahana Fanomezana sy ny fanatanterahana ireo tanjon'ny Fanomezana.>>

### Sokajy 1.02

Amin'izay rehetra ampiasaina azy ato anatin'ity Fifanarahana ity, raha tsy hoe misy ny toe-javatra mifanohitra amin'izany, ny teny samihafa voalaza ao amin'ny Fepetra Ankapobe sy ao amin'ny Famelabelarana ny antonantony amin'izao fifanarahana izao dia manana ny heviny avy voalaza ao ary ny teny vaovao manaraka eto dia manana ny heviny manaraka etoana :

- (a) "ANGAP" dia "Fikambanana eto amin'ny Firenena momba ny Fitantanana ny Faritra Arovana", fikambanana natsangana sy miasa ao anatin'ny faritra soritan'ny lalàna ao amin'ny Mpisitraka ;
- (b) "Fifanarahana momba ny Fanomezana Famenony avy amin'ny ANGAP" dia ny fifanarahana atao fitsiahy ao amin'ny sokajy 3.03(b) amin'izao Fifanarahana izao, ka ifanarahana fa azo anaovana izay mety ho soso-panovana, ary io teny io dia mahafaoka ny Tovana rehetra amin'ny Fifanarahana momba ny Fanomezana Famenony avy amin'ny ANGAP ;
- (c) "CRO" dia ny Komitim-paritra momba ny Fanoritan-dalana ;
- (d) "Fifanarahana momba ny Fanomezana " dia ny fifanarahana, amin'ny vaninandro anio, amijn'ity antotantaratasany ity, eo amin'ny Mpisitraka sy ny Fikambanana ho an'ny Tetikasa, ary izany Fifanarahana voalaza izany dia azo sosohana; ary ny tafiditra amin'io teny io koa ny "Fepetra Ankapobe ampiharina amin'ireo Fifanarahana fampisamborana" an'ny Fikambanana, tamin'ny 1 janoary 1985 (nososohana ny 6 oktobra 1999), ampiharina amin'ny Fifanarahana io voalaza io, sy ny tovana rehetra ary ireo Fifanarahana ampiarahana amin'ny Fifanarahana fanomezana momba ny Fampandrosoana;
- (e) "DGE" dia ny Foibem-pitondrana Ankapobe momba ny Tontolo Iainana, Foibem-pitondrana Ankapobe ao amin'ny Minisiteran'ny Tontolo Iainana sy ny Rano sy Ala ;
- (f) "EIE" dia fandinihana ny fiantraikany eo amin'ny tontolo iainana ;
- (g) "Sokajy Ifanarahana" dia ny Sokajy (1) ka hatramin'ny (5) tanisaina ao amin'ny tabilao ao amin'ny Fizarana A.1 ao amin'ny Tovana 1 amin'izao Fifanarahana izao ;
- (h) "Fandaniana Ifanarahana" dia ny fananiana momba ny kojakoja sy asa ary fisahanan'asa takian'ny Tetikasa, sy ho vatsiam-bola amin'ny habetsahan'ny Fanomezana omena ireo sokajy nifanarahana
- (i) "Planina momba ny Fanombanana sy Fitantanana ny Tontolo Iainana" na "PE/PGE" dia ny Planina momba ny Fanombanana sy ny Fitantanana ny Tontolo Iainana, tamin'ny 24 novambra 2003, navoakan'ny Mpisitraka, izay mamonona famakafakana araka ny tokony ho izy izay rehetra mety ho fiantraikany eo amin'ny fe-piainana sy eo amin'ny fiaraha-monina mifamatotra amin'ny Fandaharanasa, ka ao anatin'izany ny fanombanana hanatsarana ny politika, ny endriny amin'ny lafiny andrim-pitondrana, sy fitsarana ary didy amam-pitsipika



mifehy ny isanisany amin'izay ao anatin'ny Tetikasa, ny famakafakana izay mety ho fiantraikany tsy ahitan-tombony eo amin'ny fiaraha-monina sy ny tontolo iainana, ary ny lisitry ny fanamarinana ny fepetra noeritretina hamerana na hanalefahana izany fiantraikany tsy ahitan-tombony izany ;

(j) "Tatitra momba ny Fizohina ny Fitantanam-bola" na "RSF" dia ny tatitra nomanina araka ny sokajy 4.02 (a) amin'izao Fifanarahana izao ;

(k) "Taom-piasana ara-ketra" dia ny taom-piasana ara-ketra zakain'ny Mpisitraka izay manomboka ny 01 janoary amin'ny taona diavina rehetra ka mifarana ny 31 desambra amin'io taona io ihany ;

(l) "FEM" dia Tahiry ho amin'ny Tontolo Iainana eran-tany ;

(m) "Kaontin'ny Tetikasa FEM" dia ny kaontin'ny Tetikasa izay tsahivina ao amin'ny Sokajy 3.04 (a) amin'ity Fifanarahana ity;

(n) "Kaonty manokana FEM" dia ny Kaonty izay tsahivina ao amin'ny Fizarana B amin'ny Tovana 1 amin'izao Fifanarahana izao;

(o) "PPDA" dia ny Drafitra fampandrosoana ny mponina avy ao antoerana izay atao fitsiahy ao amin'ny paragrafy 5 ny Tovana 4 amin'izao Fifanarahana izao;

(p) "MECIE" dia Fampifaneranana ny Fampiasam-bola hamokarana amin'ny Tontolo Iainana, ny paika arahina amin'ny fampiasana ny lalàna mikasika ny EIEs, araka izay noliana tao anatin'ny Didim-panjakana laharana faha-99-954 tamin'ny 15 desambra 1999 ;

(q) "MinEnvEF" dia manondro ny Minisiteran'ny Tontolo Iainana, ny Rano sy ala ;

(r) "PNAE" dia ny Planina eto amin'ny Firenena momba ny Asa mikasika ny Tontolo iainana ataon'ny Mpisitraka ;

(s) "ONG" dia Fikambanana tsy miankina amin'ny Fanjakana ;

(t) "ONE" dia antokon-draharaham-pirenena momba ny Tontolo iainana, antokon-draharaha mahatapa-tena natsangana araka ny didim-panjakana laharana faha-95-607 tamin'ny 10 septambra 1995 novan'ny didim-panjakana laharana faha-96-669 tamin'ny 23 jolay 1996

(u) "OSF" dia Toeram-pandinihana ny Sehatra momba ny ala, rafitra mahatapa-tena natsangana araka ny didim-pitondrana nataon'ny minisitera laharana faha-12703/2000 tamin'ny 20 novambra 2000 novan'ny didim-pitondrana nataon'ny minisitera laharana faha-6682/2001 tamin'ny 19 jona 2001 ;

(v) "Vondrona" dia ny Vondrona Fanohanana ny Fampiasana ny Tetikasa izay tsahivina ao amin'ny paragrafy 1 (a) (iii) amin'ny Tovana 4 amin'izao Fifanarahana izao ;

(x) "Sehatry ny Fizotry ny asa" na "CP" dia ny sehatry ny Fizotry ny asa, tamin'ny 24 novambra 2003, nampahafantarin'ny Mpisitraka sy besinimaro, ka manoritsoritra ny fandaharana ny asa, sy

fepetra ary politika noheverina hisorohana sy hanamaivanana izay rehetra fiantraikany mitera-pahasimbana na fahavoazana ho an'ny PAP vokatry ny Tetikasa na, raha toa izany fiantraikany mitera-pahasimbana na izany fahavoazana izany ka tsy azo hialana mihitsy, mikarakara ny fanomezana onitra ireo PAP, araka izay mety ho sahaza ;

(x)"Drafitr'asa ao amin'ny Sehatry ny Fizotry ny asa" na "PACP" dia ny Drafitr'asa ao amin'ny Sehatry ny Fizotry ny asa izay tsiahivina ao amin'ny paragrafy 8 amin'ny Tovana 4 amin'izao Fifanarahana izao ;

(y) "olona voakasiky ny Tetikasa" na "PAP" dia izay rehetra olona na vondron'olona manana na mipetraka amin'ny tany, trano na fananana hafa na rafitr'asa voakasiky ny Tetikasa ka mety hisy fahasimbana, na izay rehetra olona na vondron'olona ka voakasika ary mety hisy fahasimbana vokatry ny Tetikasa ny antom-pivelomany, ny fanjarinasa, ny asa na raharaha hafa, ka, noho izany, ambara fa ifanarahana omena onitra na fanampiana hafa ao anatin'ny CP na PDPA, araka ny fisehoan-javatra ;

(z) "Bokim-paikady mirakitra ny Fanatanterahana ny Tetikasa" dia bokim-paikady momba ny fanatanterahana ny tetikasa nanaovana tsiahy ao amin'ny paragrafy 3(a) amin'ny Tovana 4 amin'izao Fifanarahana izao, ka ifanarahana fa azo anaovana izay mety ho soso-panovana, ary io teny io dia mahakasika ny Tovana rehetra amin'ny Bokim-paikady mirakitra ny Fanatanterahana ny Tetikasa ;

(aa)"Faritra arovana" na "AP" dia velaran-tany ao anatin'ny faritra an-tanety, amorontsiraka na andranomasina tondroina araka izany ao anatin'ny lalàna any amin'ny Mpisitraka sy anaovana fandaharanasa momba ny fitantanana ny fikajiana ;

## ANDININY II

Ny Fanomezana avy amin'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM

Sokajy 2.01 - Ny Fikambanana dia manaiky ny hanome hampiasain'ny Mpisitraka, araka ny fombafomba voalaza na nanaovana tsiahy amin'izao Fifanarahana izao, vola mitetinà, amin'ny vola vahiny samihafa, eo amin'ny sivy tapitrisa dolara amerikana (\$ 9.000.000).

Sokajy 2.02 - Ny volan'ny Fanomezana dia azo sintonina ao amin'ny Kaontin'ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM araka ny fepetra voalazan'ny Tovana 1 amin'izao Fifanarahana izao ho an'ny fandania natao (na, raha toa ka eken'ny Banky, hatao) noho ny sara azo ekena mikasika ny kojakoja, asa sy fisahanan'asa takian'ny fanatanterahana ny Tetikasa, ho vatsiana amin'ny volan'ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM.

Sokajy 2.03 - Ny vaninandro Famaranana dia ferana ho 31 desambra 2009 na amin'ny vaninandro hafa aty aoriana izay feran'ny Banky ao anatin'ny fe-potoana faran'izay haingana indrindra sy hampahafantariny ny Mpisitraka.

### ANDININY III

#### Fanatanterahana ny Tetikasa

Sokajy 3.01 (a) ny Mpisitraka dia manambara ny faneken'ny zava-kendren'ny Tetikasa araka izay voalaza ao amin'ny Tovana 2 amin'izao Fifanarahana izao sy, araka izany, manatanteraka ny Tetikasa amin'ny alalan'ny Minisiteran'ny Tontolo Iainana sy ny Rano sy Ala amim-pahamalinana sy amim-pahombiazana ary mifanaraka amin'ny fomba fiasa ara-teknika sy arapanjakana ary ara-pitantanam-bola manokana, ka tandroana amin'izany ny fijerena ny Tontolo Iainana sy ny Tontolon'ny zava-boary, ary mamonona, arakaraka izay ilaina izany, ny vola, fanorenana sy fisahanan-draharaha ary ny loharanon-karena hafa takian'ny Tetikasa

(b) tsy tohinina ny fepetra voalazan'ny paragrafy (a) amin'izao Sokajy izao sy afa-tsy raha hoe misy fifanarahana mifanohitra amin'izany ifanaovan'ny Banky sy ny Mpisitraka, ny Mpisitraka dia manatontosa ny Tetikasa araka ny fandaharana ny fanatanterahana hita ao amin'ny Tovana 4 amin'izao Fifanarahana izao sy ao amin'ny PE/PGE

Sokajy 3.02 (a) araka ny voalaza ao amin'ny Fizarana B.1 ka hatramin'y Fizarana B.4 amin'ny Tetikasa, ny Mpisitraka dia mamindra amin'ny ANGAP, ho toy ny fanomezana, ny ampahany amin'ny habetsahan'ny Fanomezana nomena ho an'ny Fizarana B.1 ka hatramin'ny Fizarana B.4 amin'ny Tetikasa, ao anatin'ny fifanarahana famenony (ny Fifanarahana Famenony momba ny ANGAP) ifanaovan'ny Mpisitraka sy ny ANGAP araka ny fombafomba heverin'ny Banky fa azo ekena;

(b) Ny Mpisitraka dia mampiasa ny zony ao anatin'ny Fifanarahana Famenony momba ny ANGAP, mba hiarovana ny tombontsoan'ny Mpisitraka sy ny Banky sy hanatanterahana ny tanjona kendren'ny Fanomezana, afa-tsy raha hoe misy fifanarahana mifanohitra amin'izany ifanaovan'ny Mpisitraka sy ny Banky, ny Mpisitraka dia tsy tokony hamoy, hanao soso-panovana, hanafoana na hitsipaka ny Fifanarahana Famenony momba ny ANGEF, ny Fifanarahana Famenony momba ny ANGAP, na izay rehetra fepetra mifandraika amin'izany

Sokajy 3.03 Afa-tsy raha hoe misy fanekena hafa nataon'ny Banky, ny fandraiketana fifampiraharaha-barotra momba ny Kojakoja, asa ary fisahanan'asa ataonà mpanoro-hevitra ilaina amin'ny Tetikasa sy vatsiam-bola avy amin'ny volan'ny Fanomezana dia aroso hofehezina ny fepetra voalazan'ny tovana 3 amin'izao Fifanarahana izao.

Sokajy 3.04 Tsy tohinina ny adidy aman'andraikitra iantsorohany ao anatin'ny Sokajy 3.01 amin'ny Fifanarahana, ny Mpisitraka dia :

(a) dia mitazona any amin'ny Banky momba ny varotra sy araka ny fombafomba heverin'ny Banky fa mahafapo azy, kaonty iray momba ny Tetikasa amin'ny Iraimbilanja na Ariary (tondroina manaraka etoana hoe Kaontin'ny Tetikasa), tantanan'ny Vondrona, izay ametrany tsikelikely ny fandraisana anjara amin'ny setri-bidin'ny Tetikasa eto an-toerana.

(b) mametraka ao amin'ny Kaontin'ny Tetikasa vatsiam-bola any am-boalohany, mitetinà eo amin'ny \$ 150 000, ary, aty aoriana, dia mamerina ny Kaontin'ny Tetikasa FEM ho isaky ny telo volana, ary isak'izay midina ambany na mitovy amin'ny am-pahatelon'ny habetsahan'ny vatsim-bola niaingana ny vola sisa tavela ao amin'io Kaonty io.

(c) miahy fa ny vola napetraka ao amin'ny Kaontin'ny Tetikasa FEM dia ampiasaina manokana ihany amin'ny fanefana ny fandania natao tao anatin'ny fanatanterahana ny Tetikasa izay tsy vatsiana avy amin'ny volan'ny Fanomezana.

Sokajy 3.05 araka ny voalazan'ny Sokajy 9.07 amin'ny Fepetra Ankapobe ary tsy tohinina ireo fepetra ireo, ny Mpisitraka dia :

manomana, miainga amin'ny toromarika heverin'ny Banky fa azo ekena sy mamonona ho an'ny Banky, ao anatin'ny fe-potoana tsy mihoatra ny enim-bolana aorian'ny Vaninandro Famaranana na amin'ny vaninandro hafa aty aoriana izay azon'ny Mpisitraka sy ny Banky ifanarahana hanaovana izany, planina noheverina hisahanana ny fanohizana ny zava-kinendrin'ny Tetikasa ; ary

(b) manome ny Banky fotoana araka izay mahamety izany fifanakalozan-kevitra amin'ny Mpisitraka ny amin'izany planina izany

#### ANDININY IV

##### Famarafarana momba ny fitantanam-bola

Sokajy 4.01 (a) ny Mpisitraka, dia mametraka sy mitahiry drafitra momba ny fitantanam-bola izay ahitana ny soratra sy ny kaonty, sy manomana ny famelabelarana ny fitantanam-bola, araka ny fenitra momba ny fitanan-kaonty heverin'ny Banky fa azo ekena sy ampiharina hatrany hatrany, ahafahana mapiseho ny asany, ny loharanom-bolany ary ny fandinihana mikasika ny Tetikasa.

(b) ny Mpisitraka dia :

(i) mampanao fanamarinana ny famelabelarana ny fitantanam-bola voalaza ao amin'ny paragrafy (a) amin'izao Sokajy izao ho an'ny Taom-piasana ara-ketra tsirairay (na fe-potoana hafa ifanarahana amin'ny Banky), araka ny fenitra fanaovana fitatanan-kaonty heverin'ny Banky fa azo ekena sy

ampiharina hatrany hatrany, fanamarinana ataon'ireo mpanao fanaraha-maso tsy miankina heverin'ny Banky fa azo ekena ;

(ii) manome ny Banky, ao anatin'ny fe-potoana faran'izay haingana indrindra, nefa na manao ahoana na manao ahoana enina (6) volana raha ela indrindra aorian'ny fifaranan'ny Taom-piasana ara-ketra tsirairay voalaza etsy ambony (na izay rehetra fe-potoana hafa ifanarahana amin'ny Banky), (A) Kopia voamarina fa mitovy amin'ny famelabelarana ny fitantanam-bola voalaza ao amin'ny paragrafy (a) amin'izao Sokajy izao ho an'ity taom-piasana ity ( na fe-potoana hafa ifanarahana amin'ny Banky) voamarina araka izany, sy (B) ny hevitr'ireo mpanao fanaraha-maso ireo ny amin'ireo famelabelarana ny fitantanam-bola ireo, ka ny fiantraikany sy ny fitanisana ny antsipiriany dia heverin'ny Banky fa maha-afa-po ; ary

(iii) manome ny Banky ny zavatra tian-ko fantatra hafa rehetra mikasika ireo soratra sy kaonty ireo, sy ny fanaraha-maso momba ny famelabelarana ny fitantanam-bola ary koa ireo mpanao fanaraha-maso, ka azon'ny Banky angatahana ara-dalàna.

(c) Hoan'ireo fandaniahana rehetra voakasika izay nanaovana fisintonam-bola tamin'ny Kaontin'ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM dia miainga amin'ny tatitra voalaza ao amin'ny Fizarana A.5 amin'ny Tovana 1 amin'izao Fifanarahana izao ( Fisintonam-bola miainga amin'ny Tatitra) na miainga amin'ny fitanisana ny fandaniahana, ny Mpisitraka dia :

(i) miantoka fa ny soratra rehetra (fifanekena, fanafarana entana, taratasy filazam-bidy, tenimidina, tapa-kila sy singa-taratasy hafa) manamarina izany fandaniahana izany dia tehirizina hatamin'ny herintaona ahay aorian'ny nandraisan'ny Banky ny tatitra momba ny fanaraha-maso ho an'ny Taom-piasana ara-ketra izay nanaovana fisintonam-bola farany tamin'ny Kaontin'ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM na mahakasika izany ; sy

(ii) mamela ny solontena avy amin'ny Banky handinika izany soratra izany ; sy

(iii) manao izay ahatafidiran'izany tatitra izany sy ny fitanisana ny fandaniahan-bola ao amin'ny fanaraha-maso izay nangatahin'ny Banky araka ny voalazan'ny paragrafy (b) amin'ity sokajy ity.

(d) Araka ny Fizarana B.1 hatramin'ny B.4 amin'ny Tetikasa, ny Mpisitraka dia manao izay ananganana sy hitehirizan'ny ANGAP drafitra fitantanam-bola izay misy ny boky fitànan-kaonty sy kaonty, sy manomana ny toe-bola araka ny fenitra fitànan-kaonty momba ny fanaraha-maso azo eken'ny Banky ary azo ampiharina araka ny tokony ho izy, ahafahana manao tatitra ny asany, ny volany ary ny fandaniahana mikasika ny Tetikasa

(e) Ny Mpisitraka dia manao izay ahafahan'ny ANGAP ary, araka ny toe-java-misy:

manamarina ny toe-bola avy voalaza ao amin'ny paragrafy (d) amin'ity Sokajy ity ho an'ny taom-piasana ara-ketra tsirairay avy (na vanim-potoana hafa mety amin'ny Banky), araka ny fenitra

fitànan-kaonty momba ny fanaraha-maso azo eken'ny Banky ary azo ampiharina araka ny tokony ho izy, ireo mpanao fanaraha-maso tsy miankina eken'ny Banky.

manome ny Banky, ao anatin'ny fe-potoana araka izay haingana indrindra, nefa amin'ny tranga rehetra enim-bolana (6) farafahatarany aorian'ny fiakaran'ny taom-piasana ara-ketra voalaza (na vanim-potoana hafa mety amin'ny Banky),(A) dika mitovy voamarina ny toe-bola voalaza ao amin'ny paragrafy (d) sy (e) amin'ity Sokajy ity ho an'io taom-piasana io (na vanim-potoana hafa mety amin'ny Banky), sy (B) hevitra mikasika ireo toe-bola voalaza ireo avy amin'ireo mpanao fanaraha-maso ireo, ka ny fiatraikany sy ny ambaratongan'ny antsimpiriany dia ekena fa ampy ho an'ny Banky, ary

manome ny Banky fanampin-kevitra hafa mikasika ireo boky fitànan-kaonty sy kaonty voalaza ireo, sy ny fanaraha-mason'ireo toe-bola voalaza ireo, ary koa ny mpanao fanaraha-maso, izay nagatahan'ny Banky ara-dalàna.

Sokajy 4.02. (a) : Ny Mpisitraka dia manomana sy mandroso ho an'ny Banky ny tatitra momba ny fizohina ny fitantanam-bola, ka ny fomba arahina sy ny votoatiny dia ekena fa ampy ho an'ny Banky, izay tatitra :

maneho ny loharano nihaviany sy ny fampiasana ny tahiry momba ny Tetikasa, na mifanindry amin'ny vanim-potoana maharakotra io tatitra io, manondro misaraka ny tahiry nekena eo amin'ny Fanomezana, ary manazava ny elanelana misy eo amin'ny tena fampiasana sy vinavinan'io tahiry io :

manondro ny firosoana ara-pitaovana ny fanatanterahana ny Tetikasa, indray miaraka, amin'ny fomba mifanindry sy amin'ny vaninandro maharakotra io tatitra io, ary manazava ny elanelana misy eo amin'ny fepetra fanatanterahana ny Tetikasa noheritretina sy tanteraka, ary

maneho ny toetry ny firosoan'ny fandraiketana fifampiraharaham-barotra momba ny Tetikasa, amin'ny fiakaran'ny vanim-potoana maharakotra io tatitra io

(b) Ny RSF voalohany dia ampahafantarina ny Banky farafahatarany 45 andro aorian'ny fiakaran'ny telo volana voalohany amin'ny taom-piasana manaraka ny vaninandro nampanan-kery, ary maharakotra ny vanim-potoana tafiditra eo anelanelan'ny fanatanterahana ny fandanium-bola eo amin'ny Tetikasa sy ny fiakaran'ny telo volana voalohany amin'ny taom-piasana ; manaraka izany, ny RSF tsirairay dia ampahafantarina ny Banky farafahatarany 45 andro aorian'ny fiakaran'ny isaky ny telo volana iasana sy maharakotra io telovolana iasana io

## ANDININY V

Fampakaran-draharaha ataon'ny Banky

Sokajy 5.01 Ho fampiharana ny Sokajy 6. 02 (1) amin'ny fepetra Ankapobe, ireto toe-java misy manaraka ireto dia soritana manokana ihany koa :

(a) ny toe-java-miseho izay nahatonga ny tsy nahatanteraka ny fandaharanasa ny ampahany

amin'ny votoatin'io fandaharanasa io ;

(b) ny Fifanarahana momba ny Fanomezana ho Fampandrosoana, na hafa amin'ireo Fifanarahana momba ny Fanomezana avy amin'ny Mpamatsy vola ; izay tsy nampanan-kery hatramin'izao ka hatramin'ny 31 desambra 2004 ;na vaninandro hafa hifanarahana amin'ny Banky; ifanarahana kosa anefa fa ny fepetra amin'ity paragrafy ity dia tsy mihatra raha toa ka ny Mpisitraka dia manao ho fanomezana fahafaham-po ny Banky fa ny tahiry mifanaraka amin'ny Tetikasa dia azon'ny Mpisitraka ampiasaina ao amin'ny loharanom-bola hafa araka ny fepetra ahafahany manaja ny adidy aman'andraikitra izay zakainy amin'ity Fifanarahana ity

(c) ny ANGAP, dia tsy nahavita ny iray amin'ireo andraikiny eo amin'ny sehatry ny Fifanarahana famenon'ny ANGAP;

(d) (i) Na dia eo aza ny zana-paragrafy (ii) amin'ity paragrafy ity, ny zon'ny Mpisitraka hisintona ny vola avy amin'ny Fanomezana ho Fampandrosoana na hafa amin'ireo fanomezana avy amin'ny Mpamatsy vola hafa dia nomena ny Mpisitraka ho famatsiam-bola ny Tetikasa izay nahantona, nofoanana na nofanana tanteraka na ampahany ihany araka ny teny voalaza ao amin'ny Fifanarahana momba ny Fanomezana Fanomezana ho Fampandrosoana na hafa amin'ireo fanomezana avy amin'ny Mpamatsy vola hafa nanampy tamin'izany.

(ii) Ny zana-paragrafy (i) amin'ity paragrafy ity dia tsy mihatra raha toa ka ny Mpisitraka dia manao ho fanomezana fahafaham-po ny Banky fa : (A) io fampihantonana io, fanafoanana na fanapahana dia tsy miankina amin'ny fitsoahan'ny Mpisitraka amin'ny iray amin'ireo adidy aman'andraikitra zakainy araka ity Fifanarahana ity, ary (B) afaka mahazo avy amin'ny loharanom-bola hafa tahiry ampy hanatanterahana ny tetikasa araka ny fepetra ahafahany manaja ny adidy aman'andraikitra zakainy araka ny voalazan'izao fifanarahana izao.

Sokajy 5.02 Araka ny Sokajy 7.01(h) amin'ny Fepetra Ankapobe, ny zava-misy fanampiny manaraka etoana dia faritana manokana, indrindra fa ny iray amin'ireo zava-misy voafaritra manokana ao amin'ny paragrafy (c) amin'ny Sokajy 5.01 amin'ity Fifanarahana ity dia miseho sy mbola mitohy miseho hatrany mandritra ny fe-potoana enimpolo (60) andro aorian'ny nampahafantaran'ny Banky ny zava-misy tamin'ny Mpisitraka.

## ANDININY VI

Vaninandro mampanan-kery, fahataperany

Sokajy 6.01 : Ny zava-misy manaraka etoana dia faritana manokana amin'ny maha fepetra mampanan-kery ity Fifanarahana ity amin'ny hevitra voalazan'ny Sokajy 12.01 (b) amin'ny Fepetra Ankapobe.

Ny Kaontin'ny Tetikasa dia nosokafana ara-dalàna ary ny tentin'ny vatsim-bola tany amboalohany dia napetraka amin'io kaonty io araka ny fepetra voalaza ao amin'ny Sokajy 3.05 (b) amin'ity Fifanarahana ity ;

(b) Ny fepetra rehetra teo aloha amin'ny fidiran'ny Fifanarahana momba ny Fampandrosoana dia tokony efa ho feno

Sokajy 6.02: Ny vaninandro tafiditra ao anatin'ny sivifolo (90) andro aorian'ny vaninandro entin'ity Fifanarahana ity dia faritana manokana amin'ny alalan'ny fepetra ho fampiharana ny Sokajy 12.04 amin'ny Fepetra Ankapobe.

Sokajy 6.03: Ity Fifanarahana ity dia manakery hatrany mandrampivoaka manontolo ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM sy mandrampahavita tanteraka ireo andraikitra ny ankolafy tsirairay amin'ity Fifanarahana ity

## ANDININY VII

Solontenan'ny Mpisitraka ; Adiresy

Sokajy 7.01 : Ny Minisitry ny Fitantanam-bolan'ny Mpisitraka no solontenan'ny Mpisitraka ho fampiharana ny Sokajy 11.03 ny Fepetra Ankapobe

Sokajy 7.02 : Ny adiresy manaraka etoana dia faritana manokana ho an'ny Sokajy 11.01 ny fepetra Ankapobe

Ho an'ny Mpisitraka :

Minisiteran'ny Toekarena, ny Fitantanam-bola ary ny Tetibola  
BP 61  
Antananarivo 101  
Madagasikara

Adiresy « Télégraphique » :

Télécopie

MEFB

(261) 20.22.345.30

Antananarivo

Ho an'ny Banky :



La Banque Internationale pour  
la Reconstruction  
et le Developpement

1818 H Street, N. W

Washington, D.C 20433

United States Of America

Adiresy télégraphique

Télex

Télécopie

INBAFRAD  
Washington, D.C

248423 (MCI)  
64145 (MCI)

(202) 477 6391

NOHO IZANY, no hampanaovana sonia ity Fifanarahana ity amin'ny anarany avy tamin'ny \_\_\_\_\_, ny andro sy taona voalaza etsy ambony, ny andaniny sy ny ankilany voalaza amin'ity Fifanarahana ity, natao tamin'ny alalan'ireo Solontenany nomem-pahefana amin'izay

NY REPOBLIKAN'NY MADAGASIKARA

Avy amin'ny

Ny Solontena nomem-pahefana

NY BANKY IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY FAMPANDROSOANA

Avy amin'ny

Ny Solontena nomem-pahefana

## TOVANA 1

Fisarihana ny Tahiry momba ny Fanomezana

### A Ankapobeny

Ny tabilao eo ambany dia manondro ny Sokajy momba ny fandaniahana izay tokony hovatsiam-bola amin'ny alalan'ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM, ny fanokanana ny habetsahan'ny vola Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM isaky ny Sokajy ary ny isan-jaton'ny fandaniahana eo amin'ny fandaniahana ka ny famatsiam-bola dia nomena alàlana isaky ny Sokajy

Sokajy	Habetsahan'ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bola (atao mitovy amin'ny dolara)	% n'ny fandaniahana <u>hovatsiam-bola</u>
(1) Asa	2,190,000	100% n'ny fandaniahana amin'ny vola vahiny 80% n'ny fandaniahana amin'ny vola eto an-toerana
(2) Fananana (amin'ny Fizarana B.1-B.4)	760,000	100% n'ny fandaniahana amin'ny vola vahiny 80% n'ny fandaniahana amin'ny vola eto an-toerana
(3) Asa ataon'ny mpanoro hevitra sy mpanamarina (amin'ny Fizarana B.1-B.4)	3,660,000	85% n'ny fandaniahana amin'ny vola vahiny 75% n'ny fandaniahana amin'ny vola eto an-toerana
(4) Fanofanana (amin'ny Fizarana B.1-B.4)	470,000	100%
(5) Loloham-pihariana (amin'ny Fizarana B.1-B.4)	1,470,000	80%
(8) Tsy nanaovana fanokanana	450,000	
<b>FITAMBARANY</b>	<b>9,000,000</b> =====	

## 2. Araka izao tovana izao :

ny teny « fandaniahana amin'ny vola vahiny » dia manondro ny fandaniahana natao amin'ny volan'ny firenana rehetra ankoatran'izay Mpisitraka ho an'ny kojakoja, ny lahasa na ny asa amin'ny faritry ny firenana rehetra ankoatran'izay Mpisitraka

ny teny « fandania amin'ny vola eto an-toerana » dia manondro ny fandania natao amin'ny volan'ny Mpisitraka na ho an'ny kojakoja, lahasa na asa nomena avy amin'ny faritry ny Mpitsirika, ary

ny teny « Loloham-pihariana » dia manondro ny fiharam-bidin'ny loloham-pihariana ao amin'ny sehatry ny Tetikasa eo amin'ny karaman'ny mpiasa vita fanekena eo an-toerana momba ny fanohanana, ny loloha ara-tsosialy, ny saram-pivezivezena ary sara hafa mifandroy amin'izany ; ny fampanofana sy ny fikojakojana ny fitaovana, ny fitrandrahana, ny fikojakojana sy ny fanamboarana ny fiarakodia, ny saram-panofana sy fikojakojana ny birao, ny kojakoja ilaina any amin'ny birao, ny asa heverina fa ahitan'ny vahoaka tombotsoa, ny saram-pifandraisana ; ary ny sara aloa any amin'ny Banky sy ny Fiantohana, nefa akoatra ny karaman'ny mpiasam-panjakana ampiasain'ny Mpisitraka

3. Na dia eo aza ny fepetra voalazan'ny paragrafy 1 etsy ambony, tsy misy fisarihana azo atao mikasika ny fandoavam-bola natao ho an'ny fandania natao talohan'ny vaninandro entin'ity Fifanarahana ity;

4. Ny Banky dia afaka mangataka fa ny fisarihana amin'ny Kaontin'ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM dia atao mifototra amin'ny alalan'ny fitanisana ny fandania mba hanefana (a) ny fandoavana ny kojakoja sy asa nifanekena misanda latsaky ny setri-bidin'ny \$ 100,000; (b) ny fandoavana ny asa ataon'ny mpanoro hevitra eo amin'ny sehatry ny fifanekena misanda latsaky ny \$ 100,000, raha toa ny birao mpanao fanadihadiana sy amin'ny setribidy \$50.000, raha toa fakan-kevitra isam-batan'olona ; (c) ny fandania amin'ny fanofanana tsy feheziny fifanekena ; ary (d) ny andraikitra amin'ny fitrandrahana, araka ny fombafomba arahina nampahafantarina ny Banky amin'ny Mpisitraka.

5 Ny Mpisitraka dia afaka mangataka fa ny fisarihana ny kaonty momba ny Fanomezan'ny tahiry ara-bolan'ny FEM dia atao mifototra amin'ny tatitra naroso hodinihan'ny Banky, izay ny vontootiny sy ny endriny dia heverina fa mahafapo ny Banky ; tafiditra ao anatin'izany tatitra izany ny RSF sy izay rehetra fampahalalam-baovao nampahafantarina ny Banky amin'ny Mpisitraka (Famoaham-bola mifototra amin'ny Tatitra). Raha toa miseho ny fangatahana voalohany amin'ny endri-javatra naroso hodinihan'ny Mpisitraka alohan'ny tsy fanaovana fisariham-bola amin'ny Kaonty momba ny Fanomezan'ny tahiry ara-bolan'ny FEM, ny Mpisitraka dia tsy mandroso hodinihan'ny Banky afa-tsy ny filazalazana momba ny loharano niaviany sy ny vinavina amin'ny fampiasana ny tahirin'ny Tetikasa ho amin'ny fe-potoana enim-bolana aorian'ny vaninandro nanaovana izany fangatahana izany,

6 Amin'ny fotoana rehetra, raha nanapa-kevitra ny banky fa izay fandoavam-bola rehetra atao amin'ny alalan'ny Fanomezan'ny tahiry ara-bolan'ny FEM dia nampiasaina amin'ny fandania iray tsy mifanaraka amin'ny fepetra momba ity Fifanarahana ity, ny Mpisitraka, amin'ny fe-potoana haingana indrindra, dia mamerina amin'ny Banky ny tontaly mitovy amin'izay nampiasaina na ny ampahany amin'io ary hapetraka ao amin'ny kaontin'ny Fanomezan'ny tahiry ara-bolan'ny FEM, araka ny voafaritry ny Banky.

## **B Kaonty Manokana**

1. Ny Mpisitraka dia manokatra sy mitahiry kaonty manokana fametraham-bola atao amin'ny

Dollars any amin'ny banky momba ny varotra azon'ny Banky ekena, araka ny fombafomba heverin'ny Banky fa mahafa-po, anatin'izany ny fiarovana sahaza izany amin'izay rehetra fanonerambola na fanagiazana na izay rehetra sakantsakana.

2. Aorian'ny fahazoan'ny Banky singan-taratasy manamarina ny fahafahapony fa misokatra ny Kaonty Manokanan'ny FEM, ny fisariham-bola amin'ny kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM izay tsy maintsy apetraka ao amin'ny kaonty manokan'ny FEM dia atao toy izao manaraka izao :

(a) Raha toa ny Mpisitraka ka tsy manao famoaham-bola mifototra amin'ny tatitra, ny fisariham-bola dia atao araka ny fepetra voalazan'ny Fanampiny A amin'izao Tovana 1 izao ; sy

(b) Raha toa ny Mpisitraka ka manao famoaham-bola mifototra amin'ny tatitra, ny fisariham-bola dia atao araka ny fepetra voalazan'ny Fanampiny B amin'izao Tovana 1 izao.

3 Ny fanefana atao amin'ny alalan'ny kaonty manokana dia natao manokana ihany hamatsiana ny Fandaniana nifanarahana. Ny Fanefana tsirairay ataon'ny Mpisitraka amin'ny alalan'ny kaonty manokan'ny FEM, ny Mpisitraka, amin'ny fotoana noferan'ny Banky ara-dalàna, dia hanome ny Banky ny antontan-taratasy sy singan-taratasy hafa manamarina fa izany fanefana izany dia natao fotsiny ihany amin'ny Fandaniana nifanarahana.

4 Na dia eo aza ny fepetra voalazan'ny Fizarana B.2 amin'izao Tovana izao, ny Mpikambana dia tsy voatery hanao fametraham-bola vaovao ao amin'ny kaonty manokan'ny FEM :

(a) Raha toa ny Banky, amin'ny fotoana tsy voafaritra, mihevitra fa ny tatitra voatondro ao amin'ny Fizarana A.5 amin'izao Tovana 1 dia tsy manome marina tsara ny fampahalalam-baovao takiana amin'ny Famoaham-bola mifototra amin'ny tatitra.

(b) raha toa ny Banky, amin'ny fotoana tsy voafaritra, mihevitra fa izay rehetra fisariham-bola aty aoriana amin'ny fanefana ny Fandaniana nifanarahana dia tsy maintsy ataon'ny Mpisitraka mivantana avy amin'ny kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM ; na

(c) raha toa ny Mpisitraka ka tsy nanome ny Banky, ao anatin'ny fe-potoana soritsoritan'ny sokajy 4.01 (b) (ii) sy (b) (ii) amin'izao Fifanarahana izao, ny iray amin'ireo tatitra momba ny fanaraha-maso tokony naroso hodinihan'ny Banky araka ny voalazan'izany sokajy izany mba hanaovana fanaraha-maso : (A) ny boky fitanan-kaonty sy ny kaonty mikasika ny kaonty manokan'ny FEM; na (B) ny boky fitanan-kaonty sy ny kaonty nandraiketana ny vola lany izay nanaovana ny Famoaham-bola mifototra amin'ny tatitra na ny fitanisana ny vola lany, araka ny fisehoan-javatra

5 Ny Mpikambana dia tsy voatery hanao fametraham-bola vaovao ao amin'ny Kaonty Manokan'ny FEM araka ny fepetra ao amin'ny Fizarana B.2 amin'izao Tovana izao raha toa, amin'ny fotoana rehetra, ny Banky dia nampahafantatra ny Mpisitraka ny faniriany hampiantona manontolo na amin'ny ampahany ny zon'ny Mpisitraka hanao fisariham-bola avy amin'ny kaontin'ny Fanomezan'ny FEM araka ny fepetra ao amin'ny Sokajy 6.02 ao amin'ny Fepetra Ankapobe. Amin'ny fandraisana izany fampahafantarana izany, ny Banky dia hanao, ho azy

manokana ihany, raha toa azo atao ny fametraham-bola vaovao ao amin'ny kaonty manokan'ny FEM sy ny fomba tokony arahina amin'izany, ary nampahafantatra ny fanapaha-keviny.

6 (a) Raha toa ny Banky mamaritra amin'ny fotoana iray fa ny fanefana amin'ny alalan'ny Kaonty Manokan'ny FEM dia natao mba hanefana ny vola lany hafa noho ny Fandaniana Nifanarahana, na tsy voamarina amin'ny alalan'ny porofo nomena ny Banky, ny Mpisitraka, ao anatin'ny fotoana haingana indrindra, raha vantany vao maharay ny fanehoan-kevitra avy amin'ny Banky, dia manome izay rehetra singan-taratasy manamarina fanampiny izay azon'ny Banky angatahina, na mametraka ao amin'ny kaonty Manokan'ny FEM (na, raha toa nangataka ny Banky, manoritra amin'ny Banky) ny vola mitovy amin'izany fanefana voalaza izany. Raha tsy hoe nanao fanapahana hafa ny Banky, ny Banky dia tsy manao fametraham-bola vaovao na dia iray aza ao amin'ny Kaonty Manokan'ny FEM raha tsy manome izany taratasy fanamarinana izany ny Banky na nanao izany fametraham-bola izany na fanoneram-bola, araka ny zava-mitranga.

(b) Raha toa ny Banky mihevitra amin'ny fotoana iray fa ny vola ambiny ao amin'ny kaonty Manokan'ny FEM dia tsy ilaina amin'ny fanaovana fanefana hafa amin'ny Fandaniana Nifanarahana mandritra ny fe-potoana enim-bolana aorian'izany fiheverana izany, ny Mpisitraka, raha vao ampahafantarin'ny Banky, dia manonitra izany vola izany amin'ny Banky ;

(c) Ny Mpisitraka dia afaka, amin'ny alalan'ny fampahafantarana ny Banky, manonitra amin'ny Banky, ny manontolo na ny ampahany amin'ny tahiry amin'ny alalànan'ny fametraham-bola ao amin'ny Kaonty Manokan'ny FEM ;

(d) Ny fanoneram-bola amin'ny Banky natao araka ny zanaka paragrafy (a), (b) na (c) amin'izao paragrafy 6 dia arotsaka ao amin'ny kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM mba ho sarihana avy eo na foanana araka ny fepetra amin'ny Fifanarahana momba ny Fanomezana.

Fanampiny A

Amin'ny

Tovana 1

Fampandehanana ny Kaonty Manokana

Raha toa tsy Famoaham-bola mifototra amin'ny tatitra ny Fisariham-bola

1 Arak'izao Fanampiny izao, ny teny hoe "Habetsaham-bola Nekena" dia manondro ny vola \$ 600,000 izay tokony alaina amin'ny Kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM sy napetraka ao amin'ny Kaonty Manokan'ny FEM araka ny paragrafy 2 (a) amin'izao Fanampiny izao. Ekena anefa, raha tsy nanao fanapahana hafa ny Banky ny vola nekena dia tsy mihoatra amin'ny tetiny mitovy amin'ny \$ 300,000, mandra-pahatrarana na mandra-pihoarana ny setri-bidy ho \$ 900.000 ny tetiny ankapoben'ny fisariham-bola avy amin'ny kaonty momba ny Fanomezan'ny tahiry ara-bolan'ny FEM, miampy ny fitambaran'ny tsatoka amin'ny fanefam-bola rehetra nataon'ny Banky araka ny sokajy 5.02 amin'ny Fepetra Ankapobe.

2 Ny fisarihana amin'ny Habetsaham-bola nekena sy ny fisarihana atao aoriana mba hamelomana indray ny kaonty manokan'ny FEM dia atao toy izao manaraka izao :

(a) Ho amin'ny fisariham-bola atao amin'ny habetsaham-bola nekena, ny Mpisitraka dia manolotra ny Banky fangatahana iray na maromaro amin'ny fametraham-bola ao amin'ny kaonty manokan'ny FEM izay ny tetiny manontolo dia tsy mihoatra ny vola nekena. Miainga avy amin'ireo fangatahana tsirairay ireo ny Banky, amin'ny anaran'ny Mpisitraka, dia misarika ao amin'ny Kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM ary mametraka ao amin'ny Kaonty Manokan'ny FEM, ny vola izay nangatahana'ny Mpisitraka ;

(b) Mba hamelomana indray ny Kaonty manokan'ny FEM, ny Mpisitraka dia manolotra ny Mpikambana ny fangatahana fametraham-bola ao amin'ny Kaonty manokan'ny FEM, amin'ny elanelana voatondron'ny Banky mazava. Alohan'ireo fangatahana voalaza tsirairay ireo na amin'ny fotoana anaovana izany, ny Mpisitraka dia hanolotra ny Banky ny tahirin-kevitra sy singan-taratasy fanamarinana hafa ilaina, ho fampiharana ny Fizarana B.3 amin'ny Tovana 1 amin'izao Fifanarahana izao, amin'ny fanefana izay nangatahana ny famelomana indray Mifototra amin'ireo fangatahana tsirairay ireo, ny Banky, amin'ny anaran'ny Mpisitraka, dia hisarika vola ao amin'ny kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM sy mametraka ao amin'ny kaonty Manokana ny vola izay angatahin'ny Mpisitraka ka izany tahirin-kevitra voalaza izany sy ireo singan-taratasy fanamarinana ireo dia manamarina fa nalaina tao amin'ny Kaonty manokan'ny FEM mba hanefana ny Fandaniana nifanarahana. Ireny fametraham-bola ao amin'ny Kaonty manokan'ny FEM tsirairay ireny dia alain'ny Banky ao amin'ny kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM amin'ny anaran'ny Sokajy nifanarahana iray na maromaro.

3 Ny Banky dia tsy voatery hanao fametraham-bola vaovao ao amin'ny Kaonty manokan'ny FEM, raha vao mitovy avo roa heny amin'ny vola nekena ny fitambaran'ny vola tsy nalaina tao amin'ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM, analana ny tsatoka manontolo ny fandraiketam-panekena manokana nataon'ny Banky araka ny voalazan'ny sokajy 5.02 ao amin'ny Fepetra ankapobe. Aorian'izany, ny vola ao amin'ny kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM dia alaina ao amin'ny kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM araka ny paika arahina nampahafantarin'ny Banky Mpisitraka. Izany fisariham-bola natao aty aoriana voalaza izany dia tanterahina fotsiny ihany aorian'ny nanaovana izany, ary ao anatin'ny fepetra izay nanaovana izany, ary nahafapo ny Banky fa ny fitambaran'ny vola manontolo ao amin'ny Kaonty manokan'ny FEM amin'ny vaninandro nanaovana ny fampahafantarana dia hampiasaina hanefa ny Fandanina nifanarahana

Fanampiny B

Amin'ny Tovana 1

Fampandehanana ny Kaonty Manokana raha toa ny fisariham-bola dia Famoham-bola mifototra amin'ny Tatitra.

1 Ny fisariham-bola amin'ny kaonty momba ny Fanomezan'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM dia

apetraky ny Banky ao amin'ny Kaonty Manokan'ny FEM araka ny fepetra voalazan'ny Tovana 1 amin'izao Fifanarahana izao. Ireny fametrahana tsirairay ao amin'ny Kaonty Manokan'ny FEM ireny dia alain'ny Banky amin'ny Kaonty momba ny Fanomezana' ny Tahiry ara-bolan'ny FEM amin'ny anaran'ny Sokajy nifanarahana iray na maromaro

2 Amin'ny fandraisana ny fangatahana fisariham-bola tsirairay ao amin'ny Fanomezana, ny Banky, amin'ny anaran'ny Mpisitraka dia misintona ao amin'ny kaontin'ny Fanomezana'ny Tahiry ara-bolan'ny FEM ary mametraka ao amin'ny Kaonty Manokan'ny FEM, vola mitovy amin'izay kely indrindra amin'ny tetin'izy roa manaraka ireto : (a) ny vola nangatahana ; sy (b) ny vola nofaritan'ny Banky mba hanaovana tatitra voalazan'ny Fizarana A.5 amin'izao Tovana 1 izao ampiharina amin'izany fangatahana fisariam-bola voalaza izany sy ampiarahana izany fangatahana izany, dia tsy maintsy apetraka mba hamatsiana ny Fandaniana Nifanarahana mandritra ny fe-potoana enim-bolana manaraka ny vaninandro fanaovana izany tatitra izany.

## TOVANA 2

### Fanoritsoritana ny Tetikasa

Ny zava-kendren'ny Tetikasa dia ny hanatsara ny fiarovana sy ny fitantanana maharitra ny harena saro-pady avy amin'ny tontolon'ny zava-miaina samihafa eny an-tanim-piasana, ny hampidirana ny fiarovana ao anatin'ny fandaharanasa momba ny fitantanana ara-toekarena mahafaobe sy isan-tsehatra, ary hanamorana ny fametrahana ny rafitra fitantanam-bola maharitra ho an'ny tontolo iainana, izay miara-miasa ihany koa amin'ny fanatsarana ny kalitaon'ny fiainan'ny mponina.

Ny tetikasa ahitana ireto fizarana manaraka ireto, tsy tohinina amin'izany izay rehetra fanovana mety ho entin'ny Mpisitraka sy ny Banky mba hanatrarana ny zava-kendrena voalaza

### Fizarana A : Fitantanana ny fitambaran'ny tontolo manodidina ny ala

1 *Fitondrana* : Fanomezana asa momba ny fakan-kevitra miendrika teknika sy fanofanana ary fahazoana fitaovana, mba hanehoana sy hanatanterahana ny fizarazarana ny faritry ny ala, ny drafi-pitantanana ary ny asa aman-draharaha mikasika ny fanaraha-maso ny ala, ao anatin'izany ny fanamafisana ny sehatra amin'ny fampanofana ny zo fahafaha-mivarotra sy ny rafitra momba ny fanangonana ny zo, ny fanamafisana ny fepetra ara-pitondrana amin'ny fampiharana ny fitsipika amin'ny alalan'ny fametrahana rafitra iray tanteraka momba ny fampahalalam-baovao sy ny serasera mba hanaovana fanaraha-maso nohatsaraina ny ala, ary ny fanamafisana ny asa fanaovana andrimason'ny OSF.

2 *Fiakajiana ny ala* : fanomezana asa fakan-kevitra miendrika teknika, fanatanterahana asa madinidinika ary fahazoana fitaovana, mba hananganana sy hitantanana toera-manintona fikajiana ny ala ivelan'ny tamba-jotry ny faritra voaaro, miaraka amin'ny fampidirana ny fenitra ara-toekarena sy fitaovana hafa ara-toekarena sy ara-pitsipika, ao anatin'izany ny fametrahana fiasana ara-pitantanam-bola mba hamantarana sy hikendrena ny tombontsoa ara-toekarena amin'ny fiarovana.

3 *Famindrana ny fitantanana ny ala* : Fanomezana asa fakan-kevitra miendrika teknika sy fahazoana fitaovana mba hanamorana ny famindrana ny zom-pitantanana ny ala amin'ny

vondron'olona eo an-toerana sy hampiroboroboana ny fampandrosoana ny tsena kely ho amin'ny vokatry ny tontolom-piveloman'ny zava-miaina, ahafan'ny vondron'olona ihany koa manatsara ny fahafaha-mampiteraka ny vola miditra amin'ny famindrana ny fitantanana ny ala

4 *Fambolen-kazo* : Fanomezana asa fakan-kevitra miendrika teknika sy ny fanofanana , ary fahazoana fitaovana sy fiasana, mba hanatanterahana ny asa aman-draharaha momba ny fambolen-kazo, ao anatin'izany ny fanokanana tany amin'ny fambolen-kazo sy ny fampandrosoana ny fahafahana manao asa aman-draharaha amin'ny fanagiazana ny entona avy amin'ny sisan-javatra nodorana.

5 *Angovo ilaina ao an-tokantrano* : Fanomezana asa fakan-kevitra miendrika teknika sy fanofanana ary fahazoana fitaovana, mba hanamorana ny fanatanterahana ny fandaharanasa aman-draharaha mikasika ny angovo ilaina ao an-tokantrano natao hiantohana ny fanomezana maharitra ny hazo ataina, izay ahitana : (a) fanatsarana ny fanomezana arina, amin'ny alalan'ny fampivoarana ny fanao amin'ny fitantanana maharitra ny ala sy ny fampidirana ny teknika nohatsarina momba ny fanaovana arina ; (b) ny fampihenana ny fangatahana hazo ataina amin'ny fampiasaina tena mihitatra ny fatana fahandroana ahitam-bokatsoa ; ary (c) ny fampiroboroboana ireo mpanome angovo fanolo mba hampihenana ny fitadiavana arina.

Fizarana B : Fitantanana ny Rafitry ny faritra voaaro.

1 Fandraisan'anjaran'ny vondron'olona. Fanatanterahana ny fandaharanasa aman-draharaha mikendry ny hanamorana ny fandraisan'anjaran'ny vondron'olona eo an-toerana amin'ny fitantanana ny AP sy hampihenana ny fanerena manodidina ny AP, ao anatin'izany ny fanamafisana sy fampivelarana ny fahefana nomena ny CRO, ny fananganana Banky eo an-tànana, ny fanamafisana ny fahaizan'ireo CRO ireo sy ny Banky ao an-tànana mba handray anjara amin'ny fitantanana ny faritra voaaro, ary ny fampiroboroboana ny fifarimbonan'asa miaraka amin'ny ONG.

2 *Fanitarana sy fanitsiana ny rafitry ny AP.*Fampandehanana ny drafi-piasana mandritra ny dimy taona ho amin'ny fanitarana sy fanitsiana ny rafitra misy eo amin'ny AP izay mikendry ny fiantohana ny fisian'ny solontenan'ny fitambaran'ny tontolo manodidina ao anatin'izany rafitra izany, ao anatin'izany ny fampidirana ny zava-kendrena amin'ny fanaovana teti-pivoarana momba ny fiakajiana any amin'ny AP sy ny faritra famaharana, amin'ny alalan'ny famantarana sy fananganana AP vaovao, ny fanasokajiana indray ny AP sasantsasany sy ny famaritana indray ny AP hafa, arakaraky ny fisehoan-javatra mba hitarafana ny vokatry ny fampiasana ankehitriny sy hiantohana ny firindran'ny tontolon'ny zava-boaary.

3 *Fitantanana ny vala* : Fanatanterahana ny fandaharanasa mikendry ny hanatsarana ny fitantanana ny fiakajiana ny rafitry ny AMP, izay ahitana : (a) ny asa aman-draharaha momba ny fizohiana ny tontolon'ny zava-boaary sy ny fampiharana ny fepetra momba ny fiakajiana ny fitambaran'ny tontolo manodidina an-tanety sy an-dranomasina ; (b) ny fanaovana andrimaso sy ny fanaraha-maso, ao anatin'izany ny asa aman-draharaha momba ny fanaraha-maso ny afo (c) ny fanamboarana foto-drafitra iray momba ny fiakajiana, izay ahitana ny hidin-dàlana ho an'ny fanaraha-maso, ny fisorohana ny fihanaky ny afo, ny manda fitiliana, ny fanamarihana ny fara-fetra, ny takela-by fanondroana, sy ny fanehoana ny fampahalalam-baovao ary ny fandrarana ; ary (d) ny fanatanterahana ny fikarohana fampihatra mikasika ny tontolom-piveloman'ny zava-miaina



samihafa.

4 *Fampiasana maharitra ny rafitry ny AP* : Fanatanterahana ny fandaharanasa mikendry ny fampiroboroboana ny tontolo mahakasika ny fizahan-tany sy hihoarana ny sakana amin'ny fampandrosoana izany, ao anatin'izany ny fanamboarana na fanatsarana ny foto-drafitrasa tompon'andraikitra momba ny mpitsidika, ny fametrahana asa aman-draharaha mikasika ny fialamboly, ny fandinihana indray ny saram-pidirana ao amin'ny vala, ny fanamafisana ny asan'ny mpitari-dalana, ary ny fampandrosoana ny fifarimbonan'asa amin'ny sehatr'asa tsy miankina amin'ny fanjakana mba ho fampivoarana ny fampandrosoana ny tontolo mahakasika ny fizahan-tany

5 *FAPB* : Fametrahana fomba iray maharitra amin'ny fitantanam-bola mba hitehirizana ny tontolom-piveloman'ny zava-miaina samihafa, amin'ny alalan'ny fananganana Antokon-draharaha ho an'ny faritra voaaro sy ny tontolom-piveloman'ny zava-miaina samihafa (FAPB) natao manokana mba handraisana sy hitantanana ny tahiry ho ampiasaina amin'ny fandraisan'anjara amin'ny famatsiana ny fitantanana ny tambajotry ny AP sy ny fiakajiana ny tontolom-piveloman'ny zava-miaina samihafa.

#### Fizarana C : *Fampidirana ny lanjan'ny Tontolo iainana*

1 Fampahalalam-baovao, Fanabeazana, Serasera :

Fanatanterahana ny fandaharanasa fampahalalam-baovao, fanabeazana ary serasera momba ny tontolo iainana, izay ahitana ny fanitarana ny rafitra efa misy momba ny fampahalalam-baovao mikasika ny tontolo iainana, mankany amin'ny ambaratongan'ny faritra sy fametrahana fahafahan'ny ONE hanao fanadihadiana sy famakafakana ny lanjan'ny habaka sy fotoana eo amin'ny zava-pantatra momba ny tontolo iainana, fanomanana ny fitaovana mikasika ny fanabeazana momba ny tontolo iainana sy ny fampisehoana ny fitambaran'ny fampahalalam-baovao ary ny fitaovana amin'ny fanofanana momba ny tontolo iainana.

2 *Lalàna, famolavolana ara-politika ary fanaovana ny fitsipika momba ny tontolo iainana.* Fanamafisana ny fahafahan'ny DGE mikasika ny fanaovan-dalàna, ny famolavolana ara-politika, ny fanaovana fitsipika momba ny tontolo iainana sy ny fitantanana ny fitarainana, ao anatin'izany ny fanatanterahana ny fanombanana ny tontolo iainana mitana ny laka (Ees) mba hanamarinana ny firindran'ny lalàna mifehy ny sehatr'asa amin'ny faritra ara-dalàna momba ny tontolo iainana, ny fametrahana vondron'ny DGE mba hanao fanadihadiana momba ny tontolo iainana raha oharina amin'ny fepe-dalàna sy ny politika naroso, ary ny fanatanterahana ny asa aman-draharaha mikasika ny fanamafisana ny fahaizana sy ny fanamafisana ara-pitondrana ny amin'ny fanombanana ny fahafahana amin'ny famatsiam-bolan'ny "Carbone" sy ny fomba famatsiam-bola maharitra hafa ho an'ny tontolo iainana.

3 *lalàna MECIE* : Fanatanterahana ny fandaminana momba ny fepetra mba hanatsarana ny fampiharana ny lalàna MECIE, izay ahitana ny fepetra mikendry ny fanafainganana ny fomba arahin'ny EIE sy hampihenana ny vidiny, amin'ny fiantohana ihany koa ny fenitra faran'ny kely indrindra amin'ny kalitao azo ekena, sy ny fametrahana antokon-draharaha tokana eo anivon'ny ONE mba hanombanana ny EIE sy ny fanomezana fahazoan-dàlana momba ny tontolo iainana

4 *Fitantanana sy fandrindrana ny tontolo iainana.* Fanatanterahana ny fandaharanasa momba ny fitantanana sy fandrindrana ny tontolo iainana, izay ahitana ny fametrahana rafitra iray momba ny fitantanam-bola mba hanosehana ny fandaharanasa anohanana ny tetibola, ny fametrahana rafitra iray fizohiana sy fanombanana mba handrefesana ny vokatra sy ny fiantraikan'ny Fandaharanasa, ny fampiharana ny fanavaozana ara-pitondrana, miaraka ihany koa, ny fanamafisana ny fahafahan'ny MinEnv sy fanamafisana ny fandrindrana amin'ny fandaharanasa hafa amin'ny sehatr'asa miankina amin'ny fanjakana sy ny mpamatsy vola.

\* \* \* \*

Ny famaranana ny Tetikasa dia voatondro ho amin'ny 30 jona 2009

### TOVANA 3

Fandraiketana Fifampiraharaham-barotra sy asa ataon'ny Mpanoro hevitra

Sokajy voalohany : Fandraiketana fifampiraharaham-barotra mikasika ny kojakoja sy ny Asa

Fizarana A : Ankapoben-javatra

Ny fifampiraharaham-barotra mikasika ny kojakoja sy ny asa dia atao araka ny fepetra voalaza ao amin'ny Sokajy voalohany amin'ny "Torolàlana Mikasika ny Fandraiketana Fifampiraharaham-barotra ao anatin'ny faritry ny Fampisamboram-bola avy amin'ny IBRD sy ny Fisamboram-bola amin'ny IDA" navoakan'ny Banky ho fantatry ny besinimaro tamin'ny janoary 1995 sy nasiampanamboarana tamin'ny janoary sy Aogositra 1996, Septambra 1997 ary Janoary 1999 (Ny Torolàlana) sy araka ny fepetra manaraka etoana ao amin'ity Sokajy ity.

Fizarana B : Fitaomana hanao tolo-bidy Iraisam-pirenena

1 Na dia eo aza ny fepetra voalaza ao amin'ny Fizarana C amin'ity Sokajy ity, ny Fifampiraharaham-barotra mikasika ny kojakoja dia atao ao anatin'ny fifanekena nomena araka ny fepetra voalazan'ny Sokajy II amin'ny Torolàlana sy ny paragrafy 5 ao amin'ny Fanampiny 1 amin'ireny Torolàlana ireny.

2 Ny fepetra manaraka etoana dia ampiharina amin'ireo Fifanaraham-barotra mikasika ny kojakoja izay tsy maintsy omena araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy voalohany amin'ity Fizarana B ity :

Vondron'ny Fifampiraharaham-barotra

Araka izay fahafahana, ny Fifampiraharaham-barotra mikasika ny kojakoja dia avondrona ho tsinjara izay vinavinaina mitovy lenta amin'ny \$ 250,000 ny sandan'ny tsirairay na mihoatra

Fizarana C : Paika arahina hafa momba ny Fandraiketana ny Fifampiraharaham-barotra

1 Fitaomana hanao tolo-bidy eto amin'ny Firenena

Ny Fifampiraharaham-barotra mikasika ny kojakoja izay latsaky ny setri-bidin'ny 250.000 \$ isaky ny fifanekena ny sanda novinavinaina, ary ny fifampiraharaham-barotra mikasika ny asa dia azo atao araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy 3.3 sy 3.4 amin'ny Torolàlana ; na dia eo aza anefa : (i) ny tolo-bidy rehetra dia hatolotra atao anaty valopy misokatra ampahibemaso ; (ii) ny fanomezana isa dia tsy ampiasaina amin'ny fanombanana ny tolo-bidy ; (iii) ny fanomezana ny Fifampiraharaham-barotra dia ampahafantarina ny mpanao tolo-bidy rehetra ; (iv) izay rehetra mpanao tolo-bidy dia mahazo fe-potoana ampy tsara (farafahakeliny herinandro efatra) mba hanomanana sy hanolorana ny tolo-bidiny ; (v) ny fanombanana ny tolo-bidy sy ny toro-fenitra momba ny toetoetry ny mpanao tolo-bidy dia faritana mazava tsara ao anatin'ny taratasy firaketana ny fitaomana hanao tolo-bidy/ny toetoetra mialoha ary tsy ampiharina amin'ny fomba kitoatoa ; (vi)

ny Kaompania azo fidina dia tsy sakanana handray anjara ; (vii) tsy ekena mihitsy ny fanomezan-tombon-dahiny amin'ireo mpifampiraharaha sy mpamatsy eto amin'ny firenena ; (viii) ny Fifampiraharaha-barotra dia omena ny mpanao tolo-bidy izay ambany vato araka ny fomba nofaritana mialoha sy mangarahara mikasika ny fanombanana ; (ix) ny tatitra momba ny fanombanana ny tolo-bidy dia mamoka mazava ny antony izay iheverana fa tsy mifanaraka sy nolavina ny tolo-bidy ; ary (x) alohan'ny amoahana ny fitaomana hanao tolo-bidy voalohany, ny volavolan'ny antontan-taratasy lasitra momba ny fitaomana hanao tolo-bidy dia efa nomanina sy naroso teo amin'ny Banky izay nihevitra azy ho azo ekena.

## 2 Fakàna ny hevitra ny Mpamatsy eo amin'ny Ambaratongam-pirenena/Iraisam-pirenena

Ny Fifampiraharaha-barotra mikasika ny kojakoja izay latsaky ny setri-bidin'ny \$ 50,000 ny sanda novinavinaina isaky ny Fifampiraharaha-barotra dia azo atao mifototra amin'ny paika arahina amin'ny fakàna ny hevitra ny mpamatsy eo amin'ny ambaratongam-pirenena na iraisam-pirenena araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy 3.5 sy 3.6 amin'ny Torolàlana.

## 3. Asa mifampitohy

Ny Fifampiraharaha-barotra naely na napetraka amin'ny toerana lavitra na izay tsy \*ahafahana mamantatra mialoha ny vinavina, dia azo atao araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy 3.8 amin'ny Torolàlana, miaraka amin'ny faneken'ny Banky mialoha.

## 4. Famatsiana avy amin'ireo Masoivohon'ny NU

Ny Fifampiraharaha-barotra mikasika ny fiarakodia, "motocyclettes" ary fitaovana hafa fampiasa manokana dia azo atao avy amin'ny Birao Iraisan'ny masoivoho any amin'ny Sampan-draharahan'ny Fandraiketana ny Fifampiraharaha-barotra "Inter-Agency Procurement Services Office" (IAPSO) na ny Tahirin'ny Firenena Mikambana ho an'ny Ankizy "United Nations Children's Fund" (UNICEF) araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy 3.9 amin'ny Torolàlana.

## 5. Fandraiketana Fifampiraharaha-barotra ho an'ny Asa Madinidinika

Ny Fifampiraharaha-barotra mikasika ny asa izay latsaky ny setri-bidin'ny 50 000\$ isaky ny fifanekena ny sanda novinavinaina dia azo atao ao anatin'ny fifanekena raikitra amin'ny sanda tsy miova mifototra amin'ny fanamarinam-bidin'entana azo tamin'ny mpanao tolo-bidy telo (3) eo an-toerana nekena noho ny valin'ny fitaomana hanao tolo-bidy an-tsoratra. Ny fitaomana hanao tolo-bidy dia tsy maintsy ahitana ny famariparitana amin'antsipiriany ny asa, tafiditra ao ny bokin'andraikitra fototra, ny vaninandro hamitana ny asa takiana, ny taratasy lasitra momba ny fifanekena fototra heverin'ny Banky fa azo ekena, ary ireo sary mazava tsara, raha ilaina izany. Ny fifampisongonam-bidy dia tsy maintsy atao amin'ny mpanao tolo-bidy izay manome ny isa amin'ny sanda ambany indrindra ho an'ny asa takiana, sy izay manana traikefa ary loharanom-bola mba hanatanterahana tsara ny fifanekena.

## Fizarana D : Fandinihan'ny Banky ny Fanapahan-kevitra mikasika ny Fandraiketana Fifampiraharaha-barotra

### 1. Fandrafetana ny fandraiketana fifampiraharaha-barotra

Alohan'izay rehetra famoahana ho fantatry ny besinimaro ny filazana hanao tolo-bidy mikasika ny fifanaraham-barotra, ny tolo-kevitra mikasika ny Drafitry ny Fandraiketam-barotra novinavinaina ho an'ny Tetikasa dia ampahafantarina ny Banky mba hodinihina sy hankatoavina, araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy voalohany amin'ny Fanampiny voalohany amin'ny torolalana. Ny fifampiraharaham-barotra rehetra mikasika ny kojakoja sy ny asa dia atao araka io drafitra fandraiketana fifampiraharaham-barotra io nankatoavin'ny Banky, sy araka ny fepetra voalazan'io paragrafy voalohany io.

2. Fandinihana mialoha

Mikasika ny fifampiraharaham-barotra momba ny kojakoja sy ny asa tsirairay izay mitovy na mihoatra ny setri-bidin'ny \$100.000 ny sanda novinavinaina, ny paika arahina voalaza ao amin'ny paragrafy 2 sy 3 ao amin'ny Fanampiny voalohany amin'ny Torolàlana dia ampiharina.

3. Fandinihana any aoriana

Mikasika ny fifampiraharaham-barotra tsirairay tsy fehezin'ny paragrafy 2 amin'ity Fizarana ity, ny paika arahina voalaza ao amin'ny paragrafy 4 ao amin'ny Fanampiny voalohany amin'ny Torolàlana dia ampiharina

Sokajy II. Fampiasana ny Mpanoro hevitra

Fizarana A : Ankapoben-javatra

Ny fifanekem-pisahan'asa amin'ny mpanoro hevitra dia omena araka ny fepetra voalazan'ny sokajy I sy IV amin'ny "Torolàlana : Fifantenana sy Fampiasan'ny Mpampisambotra an'ny Banky Iraisampirenena ny Mpanoro hevitra" navoakan'ny Banky ho fantatry ny besinimaro tamin'ny janoary 1997 sy nasiam-panamboarana tamin'ny Septambra 1997, janoary 1999 ary mey 2002 (ny Torolàlana momba ny Fampiasana ny Mpanoro hevitra), paragrafy voalohany ao amin'ny Fanampiny voalohany amin'ny Torolàlana, ao amin'ny Fanampiny 2 amin'ny Torolàlana, sy araka ny fepetra manaraka etoana amin'ity sokajy ity.

Fizarana B : Fifantenana mifototra amin'ny Hatsarana sy amin'ny Vidiny

1. Afatsy raha hoe misy fepetra manohitra izany ao amin'ny Fizarana C ao amin'ity sokajy ity, ny fifanekem-pisahanan'asa amin'ny mpanoro hevitra dia omena araka ny fepetra voalaza ao amin'ny Sokajy II amin'ny Torolàlana momba ny Fampiasana ny Mpanoro hevitra, sy araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy 3.13 ka hatramin'ny paragrafy 3.18 amin'ireo Torolàlana ireo izay azo ampiharina amin'ny fifantenana ny mpanoro hevitra miainga amin'ny hatsarana ny amin'ny vidiny.

2. Ny fepetra manaraka etoana dia ampiharina amin'ireo fifanekem-pisahanan'asa amin'ireo mpanoro hevitra izay tsy maintsy omena araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy etsy aloha : ny lisitra voafetra ho an'ny fisahanan'asa ao anatin'ny Tetikasa, izay latsaky ny setri-bidin'ny 100.000 \$ isaky ny fifanekena ny sanda novinavinaina, dia afaka tsy ahitana afatsy ny mpanoro hevitra teratany manontolo, araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy 2.7 sy ny fanamarihana ery ambany amin'ny pejy 8 amin'ny Torolàlana momba ny Fampiasana ny Mpanoro hevitra.

Fizarana C: Paika arahina hafa amin'ny Fifantenana ny Mpanoro hevitra

1 Fifantenana Mifototra amin'ny Toetoetry ny Mpanoro hevitra

Ny fifanekem-pisahanan'asa latsaky ny setri-bidin'ny \$ 100.000 isaky ny fifanekena ny sanda novinavinaina dia azo atao araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy .3.1 sy 3.7 amin'ny Torolàlana momba ny Fampiasana ny Mpanoro hevitra.

2. Fifantenana miainga amin'ny Loharano iray ihany

Ny fifanekem-pisahanan'asa latsaky ny setri-bidin'ny \$100.000 isaky ny fifanekena ny sanda novinavinaina dia azo atao araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy 3.8 ka hatramin'ny paragrafy 3.11 amin'ny torolàlana momba ny fampiasana ny Mpanoro hevitra, miaraka amin'ny faneken'ny Banky mialoha.

3. Mpanoro hevitra Mandeha irery

Ny fifanekem-pisahanan'asa amin'ny mpanoro hevitra mandeha irery manao asa mahafapo araka ny fepetra voalaza ao amin'ny paragrafy 5.1 amin'ny torolàlana momba ny Fampiasana ny Mpanoro hevitra dia omena araka ny fepetra voalazan'ny paragrafy 5.1 ka hatramin'ny paragrafy 5.3 amin'ny torolàlana momba ny Fampiasana ny Mpanoro hevitra.

Fizarana D : Fandinihan'ny Banky ny Fifantenana ny Mpanoro hevitra

1. Fandrafetana ny fifantenana

Hisy drafitry ny fifantenana ny mpanoro hevitra, izay tsy maintsy ahitana ny vinavinan'ny sandan'ny fifanekena, ny ao anatin'ny fitambaran'ny fifanekena, ary ireo toro-fenitra sy paika arahina amin'ny fifantenana azo ampiharina, ampahafantarina ny Banky mba hodinihina sy hankatoavina alohan'ny andefasana izay rehetra fangatahana ny tolokevitra amin'ireo mpanoro hevitra. Ny fifantenana ireo fisahanan'asan'ny mpanoro hevitra dia atao araka io drafitry ny fifantenana natao maty paik'andro io nankatoavin'ny Banky.

2. Fandinihana mialoha

(a) ho an'izay rehetra fifanekena nangatahana fanampiana tamin'ireo fanjarianasa mpanoro hevitra izay mitovy amin'ny setri-bidin'ny \$ 100.000 na mihoatra ny sanda novinavinaina, ny paika arahina voalaza ao amin'ny paragrafy 2 sy 3 ary 5 ao amin'ny Fanampiny voalohany amin'ny Torolàlana momba ny fampiasana ny Mpanoro hevitra no ampiharina.

Ho an'izay rehetra fifanekena amin'ireto mpanoro hevitra mandeha irery izay mitovy na mihoatra ny setri-bidin'ny \$ 50.000 ny sanda novinavinaina, na hofantenana miainga amin'ny loharano iray ihany, na asa heverin'ny banky fa manahirana, na ireo mpitantana ny Vondrona, ny tatitra mikasika ny fampitahana ny toetoetra sy ny traikefa ananan'ny mpanao tolo-bidy, (ny toetoetra, ny traikefa) ny teny fitsiahy sy ny teny fampiasan'ny mpanoro hevitra dia ampahafantarina ny Banky mba hodinihina mialoha sy ankatoavina. Ny fifanekena dia tsy omena raha tsy aorian'ny nandraisana io fankatoavana io. Ny fepetra voalazan'ny paragrafy 3 ao amin'ny fanampiny voalohany amin'ny Torolàlana momba ny fampiasana ny mpanoro hevitra dia ampiharina ihany koa amin'ireo fifanekena ireo

3. Fandinihana any aoriana

Ho an'izay rehetra fifanekena tsy fehezina'ny paragrafy 2 amin'ity fizarana ity , ny paika arahina voalaza ao amin'ny paragrafy 4 amin'ny fanampiny voalohany amin'ny Torolàlana momba ny fampiasana ny Mpanoro hevitra dia ampiharina.

TOVANA 4

Fandaharanasa fanatanterahana

1- Ny Mpisitraka

(a) no mametraka sy mitana :

(i) ny komity iray iraisan'ny minisitara momba ny fampandrosoana ny eny ambanivohitra sy ny tontolo iainana, izay heverin'ny Banky fa azo ekena, ny fe-potoana iasana, ny teny fitsiahy ary ny firafitra, mba hizohy ny firosoan'ny Fandaharanasa, hitandro ny fampandehanana tsara sy hiantoka ny fiaraha-miasa eo amin'ny fampandrosoana ny eny ambanivohitra sy ny tontolo iainana;

(ii) ny komity iray iarahana izay heverin'ny Banky fa azo ekena, ny fe-pototana iasana, ny teny fitsiahy ary ny firafitra, sy ahitana ny solotenan'ny mpisitraka sy ny mpamatsy vola, mba ho sehatra iombonana hanamorana ny fizohina ny firosoan'ny Fandaharanasa, ny fanatontosana ny asa momba ny fanaraha-maso ambony ary ny fifanakalozam-pijery mikasika ny firosoan'ny fandaharanasa;

(iii) ny vondrona iray fanohanana ny fanatanterahana ny Tetikasa (Vondrona) izay heverin'ny Banky fa azo ekena, ny fe-potona iasana, ny teny fitsiahy ary ny firafitra, izay tompon'andraikitra amin'ny fandrindrana ankapobe ny fanatanterahana ny tetikasa izay ahitana, ankoatr'izany, ny fitantanana ny asa momba ny fandraiketana ny fifampiraharham-barotra sy ny fisintonam-bola, ny fanamafisana ny fandaharanasa isan-taona momba ny asa sy ny tetibola, ny fanomanana sy ny fanamboarana ny tatitra isan-taona momba ny firosoana sy ny famelabelarana ny toe-bola, ary ny fampandehanana tsara ny rafitra momba ny fizohina sy fanombanana ny tetikasa; ary

(b) miantoka fa:

(i) ny vondrona dia tantanan'ny mpandrindra iray, izay hampian'ny manam-pahaizana momba ny fifampiraharham-barotra, ny fitantanana ny vola, ary ny fizohina ny fanombanana, izay ataon'ny mpanamarina anatin'ny sy olon-kafa manana ny fahaizana sy ny traikefa ilaina sy amin'ny isa ampy tsara; ary

(ii) ny toerana misy ny mpandrindra sy ny mpandraharaha eo amin'ny ambaratonga ambony ao amin'ny Vondrona dia omena amin'ny fotoana rehetra ny olona izay manana ny fahaizana sy ny traikefa heverin'ny Banky fa azo ekena.

2. Ny Mpisitraka:

(a) no manomana sy mandefa amin'ny Banky mba hanaovana fanamarihana, ary manaraka izany mandany ny bokim-panatanterahana ny tetikasa izay heverin'ny Banky fa azo ekena ny endrika sy ny votoatiny, ary izay manome ny antsipirihany amin'ny torolàlana sy paika arahina

ahitam-bokatra izay efa nifanarahana tamin'ny Banky momba ny fanatanterahana sy ny fizohina ary ny fanaraha-maso ambony ny tetikasa, tafiditra ao ny :

- (i) tondro ezaka, torolàlana momba ny fizohina sy fanombanana, ary fomba ampiharina amin'ny fanombanana ny tontolo iainana;
- (ii) paika arahina momba ny fitondran-draharaha sy fitantanan-kaonty ary ny fitantanam-bola;
- (iii) torolàlana momba ny fandraiketana fifampiraharaham-barotra sy ny fisintonam-bola;
- (iv) toro-fenitra momba ny fifantenana ny faritra irotsahana an-tsehatra amin'ny tetikasa;
- (v) antsipirian'ny PE/PGE sy ny CP, arakaraka izay azo ampiasaina azy, ny fitaovana hafa eo amin'ny lafiny sosialy sy eo amin'ny lafiny tontolo iainana mifehy ny Tetikasa ; ary
- (vi) torolàlana momba ny fanomezan-tamby ny PAP araka izay voalaza ao amin'ny CP, sy, arakaraka izay azo ampiasana azy, ny antsipirian'ny CPAP mandeha irery, ary

(b) no manatanteraka ny Tetikasa araka ny paika arahina voalaza ao amin'ny Bokim-panatanterahana ny Tetikasa, ary afatsy raha hoe misy fifanarahana nataon'ny Banky manohitra izany, ny Mpisitraka dia tsy manao mihitsy na dia iray aza fanovàna na fandinganana fepetra mifandraika amin'izany, raha toa io fanovàna na fandinganana fepetra io ka mahakasika ny fitaovana na mety hanimba ny fanatanterahana ny Tetikasa, araka ny Banky.

3. tsy tohinina ny fepetra voalazan'ny sokajy 4.02 amin'ny Fifanarahana, ny Mpisitraka :

(a) farafahelany ny 30 septambra 2004, ary manaraka izany faharahelany ny 30 septambra isan-taona, dia mandroso amin'ny Banky mba hodinihina sy hanaovana fanamarihana ny tetikasa momba ny fandaharanasa isan-taona mikasika ny asa sy ny tetibola novinavinaina, ho an'ny Taom-piasana ara-ketra ho avy ;

(b) dia manao, manaraka izany, ny fanatanterahana ny fandaharanasa isan-taona mikasika ny asa sy ny tetibola, ka tandrovana amin'izany izay rehetra fanamarihana mety nataon'ny Banky mikasika izany, ary.

(c) farafahelany 30 andro aorian'ny fifaranan'ny telovolana tsirairay, manomboka ny 30 andro aorian'ny telovolana voalohany manaraka ny fampananan-kery azy, dia mandroso amin'ny Banky ny tatitra isan-telovolana mikasika ny firosan'ny Tetikasa, mikasika indrindra ny fanatanterahana ny fepetra fiarovana eo amin'ny lafiny sosialy sy tontolo iainana ao anatin'ny Tetikasa, ary manome ny antsipirian'ireo fepetra noraisina amin'ny fanatanterahana ny PE/PGE, ny CP na ny PDPA, raha ilaina, ny fepetra izay miteraka ny fifangaroana na mety hiteraka fifangaroana eo amin'ny fanatanterahana tsara ny PE/PGE, ny CP na ny PDPA, raha ilaina, ary ny fepetra fitsarana noraisina na ilaina ho raisina mba hiatrehana ireo fepetra ireo.

4. Ny Mpisitraka dia :

(a) mitàna ny politika sy ny paika arahina mifanentana mba ahafahana manao ny fizohiana sy fanombanana miainga amin'ny fototra mitohy, araka ny fanondroana heverin'ny Banky fa mahafapo, ny fanatanterahana ny Tetikasa sy ny fanatanterahana ny tanjona mifandraika amin'izany ;

(b) manomana, ao anatin'ny teny fitsiahy heverin'ny Banky fa mahafapo, ny tatitra ary manome ny Banky izany, amin'ny vaninandron'ny 30 septambra 2006 na amin'ny fotoana



manodidina io vaninandro io ; io tatitra io dia mampiditra ny vokatry ny asa momba ny fizohiana sy fanombanana notanterahina araka ny paragrafy (a) amin'ity sokajy ity, ny ezaka vita tamin'ny fanatanterahana ny Tetikasa mandritra ny fe-potoana mialohan'ny vaninandro entin'io tatitra io ary mametraka ny fepetra nodidiana mba hiantohana ny fanatanterahana mahomby ny Tetikasa sy ny fanatanterahana ny tanjona mifandraika amin'izany mandritra ny fe-potoana manaraka io vaninandro io ; ary

(c) miara-mandinika amin'ny Banky, farafahelany ny 30 novambra 2006, na amin'ny vaninandro rehetra ny aoriana izay mety angatahin'ny Banky, ny tatitra voalaza ao amin'ny paragrafy (b) amin'ity sokajy ity, ary, manaraka izany, mandray ny fepetra rehetra ilaina mba hiantohana ny fahavitana mahomby ny Tetikasa sy ny fanatanterahana ny tanjona mifandraika amin'izany, tandrovana amin'izany ny famintinana sy ny fameperana io tatitra io sy ny fomba fijerin'ny Banky mikasika izany.

5. Araka ny voalaza ao amin'ny Fizarana B amin'ny Tetikasa, ny Mpisitraka dia manomana sy mandany, alohan'ny fananganana araka ny lalàna ny faritra voaaro rehetra mikasika ny alan'i Mikea, ary manaraka izany manatanteraka, ny drafitra momba ny fampandrosoana ny mponina teratany (PDPA) heverin'ny Banky fa azo ekena, izay ahitana :

(a) ny fanadihadiana amin'ny antsipiriany ny mety ho fiantraikany ara-tsosialy, ara-toekarena sy ara-kolontsaina ny tolokevitra rehetra momba ny fampandrosoana ny alan'i Mikea ;

(b) ny fombafomba hiantohana ny fandraisan'anjara fenon'ny mponina eo an-toerana momba ny alan'i Mikea amin'ny famolavolana sy ny fanatanterahana ny asa rehetra mikasika ny fampandrosoana ao amin'ny faritra ; ary

(c) ny fepetra hiantohana hiantohana fa ny mponina eo an-toerana, dia tsy iharan'ny vokatra mety hanimba fotsiny ihany avy amin'io asa fampandrosoana io, nefa kosa mahazo ny tombontsoa manokana mifanerana amin'ny kolontsain'izy ireo na eo amin'ny lafiny toekarena izany na eo amin'ny lafiny sosialy.

6 Raha toa ny miseho ka ny asa aman-draharaha rehetra ao amin'ny Tetikasa mampiditra fatiantoka eo amin'ny asam-pivelomana, fifanakalozana ara-barotra, asa, na raharaha hafa, na misy fiantraikany mety hanimba ny tany na tombontsoa hafa na rafitra, ny Mpisitraka dia manomana sy mandany ary manaraka izany manatanteraka ny Drafitr'Asa Drafitry ny Asa eo amin'ny sehatry ny Fizotry ny Asa heverin'ny Banky fa azo ekena, izay manome ny antsipirian'ny fepetra mifanaraka amin'ny CP, ary mikendry ny hanamorana ny fanomezana tamby ny PAP, tafiditra ao ny halehiben'ny fiantraikany, ny tolokevitra momba ny fepetra fanomezana tamby, ny tetibola sy ny fanombanana novinavinaina, ary koa ny fepetra momba ny andrim-pitondrana, ny fizohiana sy ny tatitra mifanentana ahafahana miantoka ny fanatanterahana tsara ny PACP, sy manao tatitra mitamberina ara-potoana mikasika ny fanajana azy io.

REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA  
Tanindrazana-Fahafahana-Fandrosoana

-----

FAMELABELARANA NY ANTONANTONY

Ny fifanarahana momba ny fanomezana 9 tapitrisa dolara amerikana nomen'ny Tahiry momba ny Tontolo iainana Eran-tany amin'ny fanohanana ny Fandaharanasa Dingana Faha III dia hampiasaina amin'ny fananterahana ireto singa ao amin'ny “ Fitantanana ny faritra voaaro” amin'ny sehatra mifanaraka amin'ny tokony ho izy ao amin'io fandaharanasa io.

Ny fananterahana ireo asa ataon'io singa io dia hotanterahin'ny Fikambanana Nasionaly momba ny Fitantanana ny faritra voaaro-ANGAP .

Io fanomezana io dia hotantanin'ny Banky Iraisam-pirenena

Na dia hoe fanomezana aza, io fandraisan'anjaran'ny FEM io dia mitaky setriny amin'ny vola malagasy izay raisin'ny Fanjakana andraikitra.

Izany setriny izany izay mampiseho ny fandraisan'anjaran'ny Governemanta malagasy amin'ny famatsiana ny Fandaharanasa dia sandaina amin'ny ankapobeny amin'ny 20% amin'ny vidiny ankapobe amin'ny asa aman-draharaha izany hoe eo ho eo amin'ny 1.8 tapitrisa dolara tsinjaraina ao anatin'ny dimy taona sy soratana isan-taona ao amin'ny Fandaharanasa momba ny Fampiasam-bolam-panjakana ao amin'ny Minisiteran'ny Tontolo Iainana, ny Rano sy ny Ala

Izany fandraiketam-panekena ny fitantanam-bolam-panjakana amin'ny alalan' ny Tetibolam-panjakana izany dia mitaky ny fankatoavan'ny Antenimiera.

Izany ary, Ramatoa sy Andriamatoa Parlemantera no anton'ity volavolan-dalàna ity izay voninahitra ho anay ny mandroso izany hoankatoavinareo.

Antananarivo, ny 03 jona 2004

Ny Minisitry ny Toekarena, ny Fitantanambola sy ny Tetibola, misolo toerana,

Haja Nirina RAZAFINJATOVO

Ny Minisitry ny Tontolo Iainana, ny Rano sy Ala, misolo toerana,

Harison Edmond RANDIARIMANANA

REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA  
*Tanindrazana-Fahafahana-Fandrosoana*  
-----

GOVERNEMANTA  
-----

DIDIM-PANJAKANA LAHARANA FAHA-2004/611

Anolorana eo anoloan'ny Parlemanta ny Volavolan-dalàna laharana faha- 017/04 tamin'ny 03 jona 2004 ankatoavana ny Fifanarahana mikasika ny Fanomezana ataon'ny Tahiry eran-tany momba ny Tontolo iainana (FEM)

(Fandaharanasa momba ny Tontolo iainana 3 (PE3))

NY PRAIMINISITRA, MISOLO TOERANA,

Araka ny Lalàmpanorenana ;

Araka didim-panjakana laharana faha-2003-07 tamin'ny 12 janoary 2003 anendrena ny Praiminisitra, Lehiben'ny Governemanta,

Araka didim-panjakana laharana faha-2003-08 tamin'ny 16 nasiam-panovan'ny Didim-panjakana laharana faha-2004-01 tamin'ny 05 janoary 2004 anavaozana ny mpikambana ao amin'ny Governemanta,

Dia mamoka izao didim-panjakana izao :

Andininy voalohany. ny Volavolan-dalàna laharana faha- 017/04 tamin'ny 03 jona 2004 ankatoavana ny Fifanarahana mikasika ny Fanomezana ataon'ny Tahiry eran-tany momba ny Tontolo iainana ao anatin'ny Tetikasa Fanohanana ny Fandaharanasa momba ny Tontolo iainana 3, voadinika tamin'ny Filankevitry ny Minisitry ny 03 jona 2004, atovana amin'izao didim-panjakana izao ary ahitana andininy roa (2), dia hatolotra ny Parlemanta.

Andininy faha-2. Ny Minisitry ny Tontolo iainana, ny Rano sy ny Ala, no hiandraikitra ny famelabelarana ny antonantony sy hamelona ny adihevitra amin'izany.

Natao teto Antananarivo, ny 03 jona 2004

Avy amin'ny Praiminisitra,  
misolo toerana,

Zaza Manitranja RAMADIMBIARISON

Ny Minisitry ny Toekarena, ny Fitantanam-bola sy ny Toebola, misolo toerana,

Haja Nirina RAZAFINJATOVO

Ny Minisitry ny Tontolo iainana, ny Rano sy ny Ala, misolo toerana,  
Harison Edmond RANDRIARIMANANA

REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA  
*Tanindrazana-Fahafahana-Fandrosoana*  
-----

FIADIDIANA NY REPOBLIKA  
-----

VOLAVOLAN-DALANA LAHARANA FAHA-017/04 TAMIN'NY 03 JONA 2004  
FIFANARAHANA MIKASIKA NY FANOMEZANA ATAON'NY TAHIRY ARA-BOLA  
TAHIRY MOMBA NY TONTOLO IAINANA ERAN-TANY (FEM)  
( Tetikasa Fanohanana ny Fandaharanasa momba ny Tontolo iainana 3)

Ny Antenimieram-pirenena sy ny Antenimieran-doholona no nandany tamin'ny fotoam-pivoriana  
nataony avy tamin'ny sy tamin'ny

Ny Filohan'ny Repoblika,

Araka ny Lalàmpanorenana,

Araka ny fanapahana laharana faha- -HCC/D tamin'ny

No mamoka hampanan-kery ny Lalàna izay toy izao manaraka izao ny votoatiny:

Andininy voalohany .- Omen-dàlana ny fankatoavana ny Fifanarahana fanomezana Laharana faha-  
TF 053226 MAG mitentina Sivy (9) Tapitrisa US\$ tamin'ny 21 Mey 2004, nifanaovan'ny NY  
BANKY IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY FANARENANA SY NY  
FAMPANDROSOANA Sampanasa MpanatanterakyTahiry momba ny Tontolo iainana eran-tany  
(FEM) sy ny REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA ao anatin'ny Fandaharanasa momba ny  
Tontolo iainana 3.

Andininy faha- 2.- Havoaka amin'ny Gazetim-panjakana Repoblika izao lalàna izao. Hotanterahina  
fa Lalàm-panjakana.

Havoaka hanan-kery ao Antananarivo, ny

Marc RAVALOMANANA

Hita

Mba hatovana ny

Didim-panjakana laharana faha 017/04 tamin'ny 03 jona 2004

Avy amin'ny Praiminisitra,

Misolo toerana,

Zaza Manitranja RAMANDIMBIARISON

REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA  
*Tanindrazana-Fahafahana-Fandrosoana*  
-----

FIADIDIANA NY REPOBLIKA  
-----

VOLAVOLAN-DALANA LAHARANA FAHA-017/04 TAMIN'NY 03 JONA 2004  
FIFANARAHANA MIKASIKA NY FANOMEZANA ATAON'NY TAHIRY ARA-BOLA  
TAHIRY MOMBA NY TONTOLO IAINANA ERAN-TANY (FEM)  
( Tetikasa Fanohanana ny Fandaharanasa momba ny Tontolo iainana 3)

Ny Antenimieram-pirenena sy ny Antenimieran-doholona no nandany tamin'ny fotoam-pivoriana  
nataony avy tamin'ny sy tamin'ny

Ny Filohan'ny Repoblika,

Araka ny Lalàmpanorenana,

Araka ny fanapahana laharana faha- -HCC/D tamin'ny

No mamoka hampanan-kery ny Lalàna izay toy izao manaraka izao ny votoatiny:

Andininy voalohany .- Omen-dàlana ny fankatoavana ny Fifanarahana fanomezana Laharana faha-  
TF 053226 MAG mitentina Sivy (9) Tapitrisa US\$ tamin'ny 21 Mey 2004, nifanaovan'ny NY  
BANKY IRAISAM-PIRENENA MOMBA NY FANARENANA SY NY  
FAMPANDROSOANA Sampanasa MpanatanterakyTahiry momba ny Tontolo iainana eran-tany  
(FEM) sy ny REPOBLIKAN'I MADAGASIKARA ao anatin'ny Fandaharanasa momba ny  
Tontolo iainana 3.

Andininy faha- 2.- Havoaka amin'ny Gazetim-panjakana Repoblika izao lalàna izao. Hotanterahina  
fa Lalàm-panjakana.

Havoaka hanan-kery ao Antananarivo, ny

Marc RAVALOMANANA

Hita

Mba hatovana ny

Didim-panjakana laharana faha 017/04 tamin'ny 03 jona 2004

Avy amin'ny Praiminisitra,

Misolo toerana,

Zaza Manitranja RAMANDIMBIARISON



PROJET CONFIDENTIEL  
TRADUCTION NON OFFICIELLE  
DU TEXTE ANGLAIS ORIGINAL  
QUI SEUL FAIT FOI  
(Susceptible de modifications)  
Charles Di Leva/R. Soopramanien  
5 Février 2004

DON DU FONDS FIDUCIAIRE DU FEM NUMERO TF TF053226 MAG

Fonds pour l'Environnement Mondial  
Accord de Don du Fonds Fiduciaire

(Projet d'Appui à la Troisième Phase du Programme Environnemental)

entre

LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION  
ET LE DEVELOPPEMENT

Agissant en qualité d'Agence d'Exécution du Fonds pour l'Environnement Mondial

et

LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR

En date du , 2004

DON DU FONDS FIDUCIAIRE DU FEM NUMERO \_\_\_\_\_ SA

Fonds pour l'Environnement Mondial  
Accord de Don du Fonds Fiduciaire

ACCORD, en date du 21 mai 2004, entre LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT (la Banque) agissant en qualité d'Agence d'Exécution du Fonds pour l'Environnement Mondial (FEM) concernant des fonds de don octroyés par le Fonds Fiduciaire du FEM par certains membres de la Banque en tant que participants au FEM, et la République de Madagascar (le Bénéficiaire);

ATTENDU QUE (A) la Banque, en vertu de la Résolution No. 91-5 du 14 Mars 1991 des Directeurs Exécutifs de la Banque, a mis en place le FEM pour contribuer à la protection de l'environnement mondial et promouvoir ainsi à un développement économique respectueux de l'environnement, sain et durable;

(B) à la suite de la restructuration du FEM, ces dispositions ont continué à être en place sur la base énoncée dans la Résolution No. 94-2 du 24 Mai 1994, par les Directeurs Exécutifs de la Banque qui établit le Fonds Fiduciaire du FEM et a nommé la Banque comme gestionnaire du Fonds Fiduciaire (Résolution No. 94-2);

(C) la deuxième reconstitution du Fonds Fiduciaire du FEM a été approuvée sur la base énoncée dans la Résolution No. 98-2 du 14 Juillet 1998, par les Directeurs Exécutifs de la Banque (Résolution No. 98-2);

(D) le Bénéficiaire ayant satisfait aux conditions relatives à la faisabilité et à la priorité du projet décrit dans l'Annexe 2 du présent Accord (le Projet), a demandé de l'assistance en matière de ressources du Fonds Fiduciaire du FEM dans le financement du Projet, et ladite demande a été approuvée conformément aux dispositions de l'Instrument pour l'Etablissement du Fonds pour l'Environnement Mondial approuvé dans le cadre de la Résolution 94-2, et sera financé à partir des contributions au Fonds Fiduciaire du FEM dans le cadre de la Résolution No. 98-2, qui peut comprendre des fonds reportés à partir de la première reconstitution du Fonds Fiduciaire du FEM dans le cadre de la Résolution No. 94-2;

(E) le Projet appuie la troisième phase du Plan National d'Actions Environnementales (PNAE) tel qu'il est énoncé dans la Charte Environnementale de Madagascar adoptée dans le cadre de la Loi No. 90/033, en date du 21 Décembre 1990, et subséquentement modifiée dans le cadre de la Loi No. 97/012, en date du 6 Juin 1997, pour laquelle le Bénéficiaire a déjà cherché et obtenu l'appui de la communauté des bailleurs de fonds au cours d'une période de quinze ans;

(F) la Banque a reçu une lettre du Bénéficiaire, en date du 30 Janvier 2004, qui décrit la vision, les priorités et les stratégies du Bénéficiaire pour la gestion durable de son environnement (le Programme), et qui déclare l'engagement du Bénéficiaire à l'exécution du Programme;

(G) le Bénéficiaire a aussi demandé à l'Association Internationale de Développement (l'Association) de fournir de l'assistance supplémentaire en vue du financement du Projet et, par un accord en date de ce jour, entre le Bénéficiaire et l'Association (l'Accord de Don de Développement), l'Association a convenu de fournir cette assistance d'un montant principal global égal à la contre-valeur de Vingt six millions huit cent mille Droits de Tirage Spéciaux (SDR 26,800,000)(le Don de Développement) selon les modalités énoncées dans l'Accord de

Don de Développement; et

(H) le Bénéficiaire a l'intention de contracter des Accords avec d'autres bailleurs de fonds (Autres Bailleurs de Fonds) en vue d'obtenir des dons complémentaires d'un montant global égal à la contre-valeur de soixante et onze millions de dollars des Etats-Unis (\$ 71,000,000 ) (Dons des Autres Bailleurs de Fonds) selon les modalités énoncées dans les accords conclus entre le Bénéficiaire et ces Autres Bailleurs de Fonds (Accords de Don des Autres Bailleurs de Fonds ) pour contribuer au financement du Projet selon les modalités énoncées dans les accords conclus entre le Bénéficiaire et lesdits Autres Bailleurs de Fonds (Accords de Dons des Autres Bailleurs de Fonds ).

ATTENDU QUE la Banque a convenu sur la base, *entre autres*, de ce qui précède, d'octroyer le Don du Fonds Fiduciaire du FEM au Bénéficiaire selon les modalités énoncées dans le présent Accord

SUR LA BASE DE TOUTES CES CONSIDERATIONS, les parties au présent accord conviennent de ce qui suit:

#### ARTICLE PREMIER

#### Conditions Générales; Définitions

Section 1.01 (a) Les dispositions ci-après des « Conditions Générales Applicables aux Accords de Crédit de Prêt et de Garantie pour les Prêts en Monnaie Unique » de la Banque , en date du 30 Mai 1995,(telles qu'amendées au 6 Octobre 1999) avec les modifications énoncées dans le paragraphe (b) de la présente Section (les Conditions Générales), font partie intégrante du présent Accord.:

- (i) Article I;
  - (ii) Sections 2.01(1),(2),(3),(4),(5),(6),(7),(8),(9),(14),(15),(16), (18)et (21) ; 2.02 et 2.03;
  - (iii) Section 3.01;
  - (iv) Section 4.01 et 4.06;
  - (v) Article V;
  - (vi) Sections 6.01, 6.02 (a),(c),(d),(e),(f),(g),(i),(k),(m),(n), (o),et (p) ; 6.03, 6.04 et 6.06;
  - (vii) Section 8.01 (b);
  - (viii) Sections 9.01 (a), (c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 et 9.09;
  - (ix) Sections 10.01, 10.03 et 10.04;
  - (x) Article XI; et
  - (xi) Sections 12.01 (c), 12.03 et 12.04.
- (b) les Conditions Générales sont modifiées comme suit:
- (i) le terme “Banque”, partout où il est utilisé dans les Conditions Générales, à d'autres endroits que dans les Sections 2.01 (8) et 6.02 (f) desdites Conditions Générales et à la dernière utilisation dudit terme dans la Section 5.01 desdites Conditions Générales, désigne la Banque agissant en qualité d'agence d'exécution du FEM, à l'exception du fait que, dans la Section 6.02, le terme “Banque” inclut aussi la Banque agissant dans sa propre capacité;
  - (ii) le terme “Emprunteur”, partout où il est utilisé dans les Conditions Générales, désigne le Bénéficiaire;
  - (iii) le terme “Accord de Prêt”, partout où il est utilisé dans les Conditions Générales, désigne le présent Accord;
  - (iv) le terme “Prêt” et “prêt”, partout où il est utilisé, désigne le Don du Fonds Fiduciaire du

FEM dans les Conditions Générales;

(v) le terme “Compte de Prêt”, partout où il est utilisé dans les Conditions Générales, désigne le Compte du Don du Fonds Fiduciaire du FEM; et

(vi) un nouvel alinéa est ajouté après l'alinéa (j) dans la Section 6.02 des Conditions Générales, comme suit: “une situation extraordinaire s'est produite dans laquelle tout nouveau décaissement au titre du Don du fonds Fiduciaire du FEM dépassera les ressources disponibles pour le décaissement du FEM.”

Le paragraphe (c) de la Section 9.07 des Conditions Générales est modifié pour se lire comme suit :

« (c) Au plus tard six mois avant la Date de Clôture ou à une date ultérieure qui peut être convenue à cette fin entre le Bénéficiaire et la Banque, le Bénéficiaire prépare et soumet à la Banque un rapport, d'une portée et d'un degré de détail tels que la Banque peut raisonnablement demander, relatif à l'exécution et au fonctionnement initial du Projet, à ses coûts et aux bénéfices obtenus et à obtenir dudit Projet, sur la bonne performance du Bénéficiaire et de la Banque de leurs obligations respectives au titre de l'Accord de Don et de l'accomplissement des finalités du Don. »

Section 1.02. Partout où ils sont utilisés dans le présent Accord, à moins que le contexte n'en convienne autrement, les divers termes définis dans les Conditions Générales et dans l'Exposé des Motifs au présent Accord portent les significations respectives énoncées dans les présentes et les nouveaux termes suivants ont les significations ci-après:

“ANGAP” signifie *Association Nationale pour la Gestion des Aires Protégées*, un établissement autonome créé et opérant dans le cadre des lois du Bénéficiaire;

“Accord de Don Subsidaire de l'ANGAP ” signifie l'accord auquel il est fait référence dans la Section 3.03 (b) du présent Accord, étant entendu qu'il peut faire l'objet d'amendements éventuels, et que ce terme comprend toutes les annexes de l'Accord de Don Subsidaire de l'ANGAP;

“CRO” signifie *Comité Régional d'Orientation* ;

“Accord de Don de Développement” désigne l'accord, en date de ce jour, dans les présentes, entre le Bénéficiaire et l'Association au titre du Projet, étant entendu que ledit accord peut être amendé; et ledit terme inclut les “Conditions Générales Applicables aux Accords de Crédit de ” de l'Association, en date du 1<sup>er</sup> Janvier 1985 (amendées au 6 Octobre 1999), appliquées audit accord, et tous les annexes et accords joints à l'Accord de Don de Développement;

“DGE” signifie *Direction Générale de l'Environnement*, une Direction Générale du MinEnvEF ;

“EIE” signifie étude d'impact environnemental;

“Catégories Eligibles ” signifie les Catégories (1) à (5) énoncées dans le tableau dans la Partie A.1 de l'Annexe 1 au présent Accord ;

“Dépenses Eligibles ” signifie les dépenses pour les fournitures, travaux et services requis pour le Projet, et à financer au moyen du montant du Don alloué aux Catégories éligibles;

“Plan d'Evaluation et de Gestion Environnementales ” ou “PE/PGE” signifie le Plan d'Evaluation et de Gestion Environnementales, en date du 24 Novembre 2003, publié par le Bénéficiaire, qui fournit une analyse systématique de tous les impacts potentiels biophysiques et sociaux associés au Programme, y compris une évaluation diagnostique de la politique, des aspects institutionnels, juridiques et réglementaires de chaque composante du Projet, une analyse des impacts potentiels sociaux et environnementaux défavorables, et une liste de vérification des mesures conçues pour limiter ou atténuer ces impacts défavorables ;

“Rapport de Suivi Financier” ou “RSF” signifie un rapport préparé conformément à la Section 4.02 (a) du présent Accord ;

“Exercice Fiscal ” signifie l'exercice fiscal du Bénéficiaire qui commence le 1er Janvier dans toute année calendaire et qui se termine le 31 Décembre de la même année calendaire;

“FEM” signifie Fonds pour l'Environnement Mondial ;

« Compte de Projet FEM » désigne le compte du projet visé à la Section 3.04 (a) du présent Accord ;

« Compte Spécial FEM » désigne le compte visé à la Partie B de l'Annexe 1 au présent Accord ;

“PDPA” signifie le Plan de Développement des Populations Autochtones auquel il est fait référence dans le paragraphe 5 de l'Annexe 4 au présent Accord ;

“MECIE” signifie *Mise en Compatibilité des Investissements avec l'Environnement*, des procédures de mise en œuvre de la législation relative aux EIEs, selon ce qui a été adopté dans le cadre du Décret No. 99-954, en date du 15 Décembre 1999 ;

“MinEnvEF” signifie le *Ministère de l'Environnement, des Eaux et Forêts du Bénéficiaire* ;

“PNAE” signifie le Plan National d'Actions Environnementales du Bénéficiaire;

“ONG” signifie organisation non-gouvernementale ;

“ONE” signifie *Office National pour L'Environnement*, une agence autonome créée en vertu du Décret n° 95/607 du 10 Septembre 1995 modifié par le Décret n° 96/669 du 23 Juillet 1996 ;

"OSF" signifie *Observatoire du Secteur Forestier*, une structure autonome créée en vertu de l'Arrêté Ministériel n° 12703/2000 du 20 Novembre 2000 modifié par l'Arrêté Ministériel N° 6682/2001 du 19 Juin 2001 ;

“Cellule” signifie la Cellule d'Appui à la Mise en Œuvre du Projet à laquelle il est fait référence dans le paragraphe 1(a) (iii) de l'Annexe 4 au présent Accord;

“Cadre de Processus” ou “CP” qui signifie le Cadre de Processus, en date du 24 Novembre 2003, rendu public par le Bénéficiaire, et qui décrit un programme d'actions, de mesures et de politiques conçues pour éviter et minimiser tout impact défavorable ou préjudice aux PAP comme résultat du Projet ou, si ledit impact défavorable ou ledit préjudice ne peut à tout prix être évité, pourvoir à l'indemnisation de ces PAP, selon ce qui peut être approprié;

“Plan d'Action du Cadre de Processus” ou “PACP” signifie un Plan d'Action du Cadre de Processus auquel il est fait référence dans le paragraphe 8 de l'Annexe 4 au présent Accord;

“Personne affectée par le Projet” ou “PAP” signifie toute personne ou tout groupe de personnes qui possède ou occupe un terrain, une propriété ou d'autres biens ou structures qui sont affectés par le Projet de manière défavorable, ou dont le moyen d'existence, l'entreprise, le métier ou autre occupation est affecté de manière défavorable comme résultat du Projet, et qui est, en conséquence, déclarée éligible à l'indemnisation ou autre assistance dans le cadre du CP ou PDPA, selon le cas;

(z) “Manuel d'Exécution du Projet signifie manuel d'exécution du projet faisant l'objet d'une référence au paragraphe 3 (a) de l'Annexe 4 au présent Accord, étant entendu qu'il peut faire l'objet d'amendements éventuels, et que ce terme comprend toutes les Annexes au Manuel d'Exécution du Projet ;

(aa) “Aire Protégée ” ou AP” signifie une aire située dans une zone terrestre, côtière ou marine, désignée en tant que telle dans le cadre des lois du Bénéficiaire et faisant l'objet d'un programme de gestion de conservation.

## ARTICLE II

### Le Don du Fonds Fiduciaire du FEM

Section 2.01. La Banque convient de mettre à la disposition du Bénéficiaire, selon les modalités énoncées ou visées au présent Accord, le Don du Fonds Fiduciaire du FEM d'un montant en diverses devises équivalant à Neuf millions de dollars des Etats-Unis(\$ 9,000,000) .

Section 2.02. Le montant du Don du Fonds Fiduciaire du FEM peut être retiré du Compte du Don du Fonds Fiduciaire du FEM conformément aux dispositions de l'Annexe 1 au présent Accord pour des dépenses effectuées (ou, si La Banque en convient, à effectuer) au titre du coût raisonnable des fournitures, travaux et services requis pour la réalisation du Projet devant être financé au moyen du montant du Don du Fonds Fiduciaire du FEM.

Section 2.03. La Date de Clôture est fixée au 31 Décembre 2009 ou à toute autre date ultérieure déterminée par la Banque dans les meilleurs délais et communiquée au Bénéficiaire.

## ARTICLE III

### Exécution du Projet

Section 3.01. (a) Le Bénéficiaire déclare son engagement aux objectifs du Projet selon ce qui est énoncé dans l'Annexe 2 au présent Accord et, à cette fin, exécute le Projet par l'intermédiaire du MinEnvEF avec diligence et efficacité et en conformité aux pratiques techniques, administratives et financières appropriées, eu égard aux considérations environnementales et écologiques, et fournit, au fur et à mesure des besoins, les fonds, installations, services et autres ressources requises pour le Projet.

(b) Sans préjudice des dispositions du paragraphe (a) de la présente Section et sauf accord contraire entre le Bénéficiaire et la Banque, le Bénéficiaire exécute le Projet conformément au programme de mise en œuvre figurant à l'Annexe 4 au présent Accord, et dans le PE/PGE.

Section 3.02. (a) Aux fins de la Partie B.1 jusqu'à la Partie B.4 du Projet, le Bénéficiaire transfère à l'ANGAP, sur une base de don, la portion du montant du Don alloué à la Partie B.1 jusqu'à la Partie B.4 du Projet, dans le cadre d'un accord subsidiaire (l'Accord Subsidiaire de l'ANGAP) à conclure entre le Bénéficiaire et l' ANGAP selon des modalités jugées acceptables par la Banque..

(b) Le Bénéficiaire fait valoir ses droits au titre de l'Accord Subsidiaire de l'ANGAP de manière à protéger les intérêts du Bénéficiaire et de la Banque, et à accomplir les buts du Don, et, sauf accord contraire entre le Bénéficiaire et la Banque, le Bénéficiaire ne cède, n'amende, n'abroge, ni ne déroge à l'Accord Subsidiaire de l'ANGAP, ou de toute disposition y afférente.

Section 3.03. A moins que la Banque n'en convienne autrement, la passation des marchés de fournitures, de travaux et de services de consultants nécessaires au Projet et devant être financée au moyen du Don est soumise aux dispositions de l'Annexe 3 au présent Accord.

Section 3.04. Sans préjudice des obligations qui lui incombent dans le cadre de la Section 3.01 de l'Accord, le Bénéficiaire :

(a) conserve auprès d'une banque commerciale et selon des modalités jugées satisfaisantes par la Banque,, un compte du Projet en Francs malgaches ou Ariary (désigné ci-après Compte du Projet fem), géré par la Cellule, dans lequel il dépose au fur et à mesure sa contribution de contrepartie locale au coût du Projet.

(b) dépose dans le Compte du Projet une avance initiale d'un montant équivalant à \$ 150 000, et, par la suite, reconstitue le Compte du Projet FEM sur une base trimestrielle, et toutes les fois que le solde dudit Compte tombe à un niveau inférieur ou égal à un tiers du montant de

l'avance initiale.

(c) veille à ce que les montants déposés dans le Compte du Projet FEM servent exclusivement à régler les dépenses encourues dans l'exécution du projet qui ne sont pas financées à partir du montant du Don.

Section 3.05. Aux fins de la Section 9.07 des Conditions Générales et sans préjudice desdites conditions, le Bénéficiaire :

(a) prépare, sur la base des directives jugées acceptables par la Banque, et fournit à la Banque dans un délai ne dépassant pas six mois après la Date de Clôture ou à une date ultérieure qui pourrait être convenue à cette fin entre le Bénéficiaire et la Banque, un plan conçu pour assurer la poursuite des objectifs du Projet; et

(b) accorde à la Banque une occasion raisonnable d'échanger des points de vue avec le Bénéficiaire sur ledit plan.

#### ARTICLE IV

##### Clauses Financières

Section 4.01. (a) Le Bénéficiaire met en place et conserve un système de gestion financière qui comprend des écritures et comptes, et prépare des états financiers, conformément à des normes comptables jugées acceptables par la Banque et systématiquement appliquées, permettant de rendre compte de ses opérations, ses ressources et des dépenses relatives au Projet.

(b) Le Bénéficiaire :

(i) fait vérifier les états financiers visés au paragraphe (a) de la présente Section pour chaque Exercice Fiscal (ou autre période convenue par la Banque), conformément à des normes jugées acceptables par la Banque et systématiquement appliquées, par des auditeurs indépendants jugés acceptables par la Banque;

(ii) fournit à la Banque, dans les meilleurs délais, mais dans tous les cas six (6) mois au plus tard après la fin de chaque Exercice Fiscal susmentionné (ou toute autre période convenue par la Banque), (A) des copies certifiées conformes des états financiers visés au paragraphe (a) de la présente Section pour cet exercice (ou autre période convenue par la Banque) ainsi vérifiées, et (B) une opinion desdits auditeurs sur lesdits états financiers, dont la portée et le degré de détail sont jugés satisfaisants par la Banque; et

(iii) fournit à la Banque tous autres renseignements concernant lesdits écritures et comptes, et l'audit desdits états financiers, ainsi que lesdits auditeurs, que la Banque peut raisonnablement demander.

(c) Pour toutes les dépenses concernant lesquelles des retraits du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM ont été effectués sur la base des rapports visés à la Partie A.5 de l'Annexe 1 au présent Accord (Décaissements sur la base de Rapports) ou sur la base de relevés de dépenses, le Bénéficiaire :

(i) veille à ce que toutes les écritures (contrats, commandes, factures, notes, reçus et autres pièces) justifiant lesdites dépenses soient conservées jusqu'à au moins une année après que la Banque a reçu le rapport d'audit pour l'Exercice Fiscal pendant lequel le dernier retrait du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM s'est fait, ou couvrant, celui-ci;

(ii) permet aux représentants de la Banque d'examiner lesdites écritures ; et

(iii) fait en sorte que lesdits rapports et relevés de dépenses soient inclus dans tout audit que la Banque peut demander en vertu du paragraphe (b) de la présente Section.

(d) Aux fins de la Partie B.1 jusqu'à B.4 du Projet, le Bénéficiaire fait en sorte que

l'ANGAP établisse et conserve un système de gestion financière qui comporte des écritures et

comptes, et prépare des états financiers conformément à des normes jugées acceptables par la Banque et systématiquement appliquées, permettant de rendre compte de ses opérations, ses ressources et des dépenses relatives au Projet.

(e) Le Bénéficiaire fait en sorte que l'ANGAP :

fasse vérifier les états financiers respectifs visés au paragraphes (d) de la présente Section pour chaque Exercice Fiscal (ou autre période convenue par la Banque conformément à des normes jugées acceptables par la Banque et systématiquement appliquées, par des auditeurs indépendants jugés acceptables par la Banque ;

(ii) fournit à la Banque, dans les meilleurs délais, mais dans tous les cas six (6) mois au plus tard après la fin de chaque Exercice Fiscal mentionné (ou toute autre période convenue par la Banque), (A) des copies certifiées conformes des états financiers visés au paragraphe (d) de la présente Section pour cet exercice (ou autre période convenue par la Banque), et (B) une opinion sur lesdits états financiers par lesdits auditeurs, dont la portée et le degré de détail sont jugés satisfaisants par la Banque; et

(iii) fournit à la Banque tous autres renseignements concernant lesdits écritures et comptes, et l'audit desdits états financiers, ainsi que lesdits auditeurs, que la Banque peut raisonnablement demander.

Section 4.02. . (a) Le Bénéficiaire prépare et soumet à la Banque un rapport de suivi financier, dont la forme et le fond sont jugés satisfaisants par la Banque, lequel rapport:

(i) présente les sources et emplois des fonds du Projet, tant cumulativement que pour la période couverte par ledit rapport, indiquant séparément les fonds accordés au titre du Don, et explique les écarts entre les emplois effectifs et prévisionnels desdits fonds;

(ii) décrit l'avancement matériel de l'exécution du Projet, à la fois, de manière cumulative et pour la période couverte par ledit rapport, et explique les écarts entre les conditions d'exécution prévues et effectives du Projet ; et

présente l'état d'avancement de la passation des marchés du Projet, à la fin de la période couverte par ledit rapport ;

(b) Le premier RSF est communiqué à la Banque au plus tard 45 jours après la fin du premier trimestre civil suivant la Date d'Entrée en Vigueur, et couvre la période comprise entre la réalisation de la première dépense au titre du Projet et la fin de ce premier trimestre civil; par la suite, chaque RSF est communiqué à la Banque au plus tard 45 jours après la fin de chaque trimestre civil et couvre ledit trimestre civil.

## ARTICLE V

### Recours de la Banque

Section 5.01. Aux fins de l'application de la Section 6.02 (l) des Conditions Générales, les faits ci-après sont spécifiés :

(a) une situation s'est produite qui rend improbable l'exécution du Programme ou une partie substantielle dudit Programme ;

(b) l'Accord de Don de Développement ou l'un quelconque des Accords de Don des Autres Bailleurs de Fonds n'est pas entré en vigueur d'ici le 31 Décembre 2004, ou à toute autre date convenue avec la Banque ; il est toutefois entendu que les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables si le Bénéficiaire établit à la satisfaction de la Banque que les fonds adéquats pour le Projet sont à la disposition du Bénéficiaire auprès d'autres sources à des conditions lui permettant d'honorer les obligations qui lui incombent au titre du présent Accord;

(c) L'ANGAP a manqué à se conformer à l'une quelconque de ses obligations dans le cadre de l'Accord Subsidaire de l'ANGAP;



(d) (i) Sous réserve du sous-paragraphe (ii) du présent paragraphe, le droit du Bénéficiaire de retirer les fonds provenant du Don de Développement ou l'un quelconque des Dons des Autres bailleurs de Fonds fait au Bénéficiaire pour le financement du projet a été suspendu, annulé ou il y a été mis fin en entier ou en partie, en vertu des termes de l'Accord du Don de Développement l'un quelconque des Accords de Don des Autres Bailleurs de Fonds contribuant audit projet ;.

(ii) Le sous-paragraphe (i) du présent paragraphe n'est pas applicable si le Bénéficiaire établit à la satisfaction de la Banque le fait que : (A) ladite suspension, annulation ou résiliation n'est pas due à un manquement du Bénéficiaire à l'une quelconque des obligations lui incombant en vertu dudit Accord; et (B) qu'il peut obtenir auprès d'autres sources des fonds suffisants pour l'exécution du Projet, à des conditions lui permettant d'honorer les obligations qui lui incombent en vertu du présent Accord.

Section 5.02. En vertu de la Section 7.01 (h) des Conditions Générales, le fait supplémentaire ci-après est spécifié, notamment le fait que l'un quelconque des faits spécifiés au paragraphe (c) de la Section 5.01 du présent Accord se produit et persiste pendant une période de soixante (60) jours après que la Banque a notifié ledit fait au Bénéficiaire.

## ARTICLE VI

Date d'Entrée en Vigueur; Expiration

Section 6.01. Les faits ci-après sont spécifiés en tant que conditions de mise en vigueur du présent Accord au sens de la Section 12.01 (b) des Conditions Générales:

(a) le Compte du Projet FEM a été dûment ouvert et le montant de l'avance initiale a été déposé audit Compte conformément aux dispositions de la Section 3.04 (b) du présent Accord;

(b) toutes les conditions précédentes à l'entrée en vigueur de l'Accord de Don de Développement auront été remplies.

Section 6.02. La date tombant quatre-vingt dix (90) jours après la date du présent Accord est spécifiée par les présentes aux fins d'application de la Section 12.04 des Conditions Générales

Section 6.03. Le présent Accord continue à être en vigueur jusqu'à ce que le Don du Fonds Fiduciaire du FEM soit entièrement décaissé et que les parties au présent Accord aient rempli toutes leurs obligations au titre dudit Accord.

## ARTICLE VII

Représentant du Bénéficiaire; Adresses

Section 7.01. Le Ministre des Finances du Bénéficiaire est le représentant du Bénéficiaire aux fins d'application de la Section 11.03 des Conditions Générales.

Section 7.02. les adresses ci-après sont spécifiées aux fins de la Section 11.01 des Conditions Générales:

Pour le Bénéficiaire:

Ministère de l'Economie, des Finances et du Budget

B.P. 61

Antananarivo 101

Madagascar

Adresse télégraphique: Télécopie:

MEFB (261) 20 22 34530

Antananarivo

Pour la Banque:  
La Banque Internationale pour la  
Reconstruction et le Développement  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Etats-Unis d'Amérique

Adresse télégraphique:      Télex:      Télécopie:]  
INTBAFRAD248423 (MCI)(202) 477-6391  
Washington, D.C.      64145 (MCI)

EN FOI DE QUOI les parties au présent Accord, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants dûment habilités à cet effet, ont fait signer le présent Accord en leurs noms respectifs à Antananarivo, le jour et an que dessus.

LA REPUBLIQUE DE MADAGASCAR

Par

Le Représentant Habilité  
LA BANQUE INTERNATIONALE POUR  
LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT  
En qualité d'Agence d'Exécution du Fonds pour l'Environnement Mondial

Par

Le Représentant Habilité

ANNEXE 1

Retrait des Fonds du Don du Fonds Fiduciaire du FEM

A. Généralités

1. Le tableau ci-dessous indique les Catégories de dépenses qui doivent être financées au moyen du Don du Fonds Fiduciaire du FEM, l'allocation des montants du Don du Fonds Fiduciaire du FEM à chaque Catégorie et le pourcentage des dépenses au titre des dépenses dont le financement est autorisé dans chaque Catégorie

	Montant du Don du Fonds Fiduciaire alloué	% des Dépenses (Exprimé en <u>Equivalent en Dollars</u> )	<u>à financer</u>
(1) Travaux	2,190,000	100 % des dépenses en devises; 80% des dépenses en monnaie nationale (au titre de la Partie B.1-B.4)	
(2) Biens	760,000	100% des dépenses en devises 80% des dépenses en monnaie nationale (au titre de la Partie B.1-B.4)	
(3) Services de Consultants et audits	3,660,000	85% des dépenses en devises ; (au titre de la Partie B.1-B.4) 75% des dépenses en monnaie nationale	
(4) Formation	470,000	100% (au titre de la Partie B.1-B.4)	
(5) Charges d'exploitation	1,470,000	80% (au titre de la Partie B.1-B.4)	
(8) Non alloué	<u>450,000</u>		
	TOTAL	9,,000,000	
	=====		

2. Aux fins de la présente Annexe :

(a) le terme "dépenses en devises" désigne les dépenses effectuées dans la monnaie de tout pays autre que celui du Bénéficiaire pour des fournitures, des travaux ou des services provenant du territoire de tout pays autre que celui du Bénéficiaire;

(b) le terme "dépenses en monnaie nationale" désigne les dépenses effectuées dans la monnaie du Bénéficiaire ou pour des fournitures, travaux ou services fournis provenant du territoire du Bénéficiaire; et

(c) le terme "Charges d'exploitation" désigne le surcoût de charges d'exploitation dans le cadre du Projet au titre des salaires du personnel d'appui contractuel local, des charges sociales, des frais de déplacement et autres frais connexes ; de la location et de l'entretien de matériels; de

l'exploitation, de l'entretien et des réparations de véhicules; de frais de location et d'entretien des bureaux, des fournitures de bureau; des services d'utilité publique, des frais de communications; et des commissions bancaires et d'assurance, mais à l'exclusion des salaires du personnel de la fonction publique du Bénéficiaire.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus, aucun retrait ne se fait concernant les paiements effectués pour les dépenses effectuées avant la date du présent Accord ;

4. La Banque peut demander que les retraits sur le Compte du Don de Fonds Fiduciaire du FEM soient effectués sur la base des relevés de dépenses pour régler : (a) les paiements des fournitures et travaux contractés à un coût inférieur à la contre-valeur de \$ 100 000 ; (b) les paiements des services de consultants dans le cadre des contrats d'un coût inférieur à la contre-valeur de \$ 100 000, dans le cas de bureaux d'études et à la contre-valeur de \$ 50 000, dans le cas de consultants individuels ; (c) les dépenses de formation non soumises à un contrat; et (d) les charges d'exploitation, selon les modalités notifiées par La Banque au Bénéficiaire .

5. Le Bénéficiaire peut demander que les retraits du Compte du Don de Fonds Fiduciaire du FEM soient faits sur la base de rapports soumis à la Banque, dont le fond et la forme sont jugés satisfaisants par La Banque ; lesdits rapports incluent les RSF et toutes autres informations notifiées par la Banque au Bénéficiaire (Décaissements sur la base de Rapports ). Dans le cas de la première demande de cette nature soumise à la Banque avant qu'un retrait n'ait été fait du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM, le Bénéficiaire ne soumet à La Banque qu'un rapport faisant état des sources et emplois prévisionnels des fonds du Projet pour la période de six mois suivant la date de ladite demande.

6. Si la Banque aura décidé à tout moment que tout paiement effectué au moyen du Compte de don du Fonds Fiduciaire du FEM a été utilisé pour une quelconque dépense qui ne soit pas conforme aux dispositions du présent Accord, le Bénéficiaire, dans les meilleurs délais, rembourse à la Banque un montant égal au montant ainsi utilisé ou une portion de celui-ci et qui sera déposé au Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM, selon ce qui est spécifié par la Banque.

#### B. Compte Spécial du FEM

1. Le Bénéficiaire ouvre et conserve un compte spécial de dépôt libellé en Dollars auprès d'une banque commerciale jugée acceptable par La Banque, selon des modalités jugées satisfaisantes par la Banque , y compris des protections appropriées contre toute compensation ou saisie, ou tout blocage.

2. Après que la Banque a reçu des pièces attestant à sa satisfaction que le Compte Spécial de FEM a été ouvert, les retraits du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM des montants devant être déposés au Compte Spécial du FEM sont effectués comme suit:

(a) si le Bénéficiaire ne fait pas de décaissements sur la base de rapports, les retraits sont effectués conformément aux dispositions de l'Appendice A à la présente Annexe 1; et

(b) si le Bénéficiaire procède à des décaissements sur la base de rapports, les retraits sont effectués conformément aux dispositions de l'Appendice B à la présente Annexe 1.

3. Les paiements effectués au moyen du Compte Spécial du FEM servent exclusivement à financer les Dépenses Eligibles. Pour chaque paiement effectué par le Bénéficiaire au moyen du Compte Spécial du FEM, le Bénéficiaire, au moment raisonnablement fixé par la Banque , fournit à la Banque les documents et autres pièces justificatives attestant que ledit paiement a été effectué exclusivement au titre des Dépenses Eligibles.

4. Nonobstant les dispositions de la Partie B.2 de la présente Annexe, la Banque d'effectuer de nouveaux dépôts au Compte Spécial du FEM:

(a) si La Banque, à un moment quelconque, estime que les rapports visés à la Partie A.5 de la présente Annexe 1 ne fournissent pas véritablement les informations requises pour les Décaissements sur la base de rapports;

(b) si la Banque, à un moment quelconque, estime que tous les retraits ultérieurs pour le paiement des Dépenses Eligibles doivent être faits par le Bénéficiaire directement à partir du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM ; ou

(c) si le Bénéficiaire n'a pas fourni à la Banque, dans les délais spécifiés à la Section 4.01 (b) (ii) et (e) (ii) du présent Accord, l'un quelconque des rapports d'audit devant être soumis à la Banque en vertu de ladite Section aux fins de l'audit : (A) des écritures et comptes relatifs au Compte Spécial du FEM ; ou (B) des écritures et comptes enregistrant les dépenses au titre desquelles des Décaissements ont été effectués sur la base de rapports ou de relevés de dépenses, selon le cas.

5. La Banque n'est pas tenue d'effectuer de nouveaux dépôts au Compte Spécial du FEM conformément aux dispositions de la partie B.2 de la présente Annexe si, à tout moment, la Banque a notifié au Bénéficiaire son intention de suspendre en totalité ou en partie le droit du Bénéficiaire d'opérer des retraits à partir du Compte de Don du FEM en vertu des dispositions de la Section 6.02 des Conditions Générales. A réception de ladite notification, La Banque établit, à sa seule discrétion, si l'on peut effectuer de nouveaux dépôts au Compte Spécial du FEM et quelles procédures doivent être suivies à cet effet, et notifie au Bénéficiaire sa décision.

6. (a) Si La Banque détermine à un moment quelconque qu'un paiement au moyen du Compte Spécial du FEM a été effectué pour régler une dépense autre qu'une Dépense Eligible, ou n'a pas été justifié par les preuves fournies à La Banque, le Bénéficiaire, dans les meilleurs délais, dès la réception de l'avis émanant de la Banque, fournit toute pièce justificative supplémentaire que la Banque peut demander, ou dépose au Compte Spécial du FEM (ou, si la Banque le demande, rembourse à la Banque) un montant égal audit paiement. A moins que la Banque n'en convienne autrement, la Banque n'effectue aucun nouveau dépôt au Compte Spécial du FEM tant que le Bénéficiaire n'a pas fourni ladite pièce justificative ou effectué ledit dépôt ou remboursement, selon le cas.

(b) Si La Banque estime à un moment quelconque qu'un solde du Compte Spécial du FEM n'est pas nécessaire pour effectuer d'autres paiements au titre de Dépenses Eligibles pendant la période de six mois suivant ladite estimation, le Bénéficiaire, dès notification de La Banque, rembourse ledit solde à la Banque .

(c) Le Bénéficiaire peut, moyennant notification à la Banque, rembourser à la Banque, la totalité ou une partie des fonds en dépôt sur le Compte Spécial du FEM. Les remboursements à la Banque effectués en vertu des sous-paragraphes (a), (b) ou (c) au présent paragraphe 6 sont versés au Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM pour être retirés par la suite ou annulés conformément aux dispositions de l'Accord de Don.

Lorsque les Retraits ne sont pas  
Des Décaissements sur la base de rapports

1. Aux fins du présent Appendice, le terme “Montant Autorisé” désigne le montant de \$ 600,000 qui doit être retiré du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM et déposé au Compte Spécial du FEM en vertu du paragraphe 2 (a) du présent Appendice. Il est toutefois entendu que, à moins que La Banque n'en convienne autrement, le Montant Autorisé ne dépasse pas un montant équivalant à \$ 300, 000, jusqu'à ce que le montant global des retraits à partir du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM, plus l'encours total de tous les engagements spéciaux pris par La Banque en vertu de la Section 5.02 des Conditions Générales, atteigne ou dépasse la contre-valeur de \$ 900,000..
2. Les retraits sur le Montant Autorisé et les retraits ultérieurs en vue de reconstituer le Compte Spécial du FEM sont effectués comme suit:
  - (a) Pour les retraits sur le Montant Autorisé, le Bénéficiaire présente à la Banque une demande ou plusieurs demandes de dépôt au Compte Spécial du FEM dont le montant total ne dépasse pas le Montant autorisé. Sur la base de chacune de ces demandes, la Banque, au nom du Bénéficiaire, retire du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM et dépose au Compte Spécial du FEM le montant que le Bénéficiaire a demandé.
  - (b) Pour la reconstitution du Compte Spécial du FEM, le Bénéficiaire fournit à la Banque des demandes de dépôts au Compte Spécial du FEM, à intervalles précisés par la Banque. Avant chacune desdites demandes ou au moment où elles sont faites, le Bénéficiaire fournit à la Banque les documents et autres pièces justificatives nécessaires, en application de la Partie B.3 de l'Annexe 1 au présent Accord, au(x) paiement(s) au titre duquel/desquels la reconstitution est demandée. Sur la base de chacune de ces demandes, la Banque, au nom du Bénéficiaire, retire du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM et dépose au Compte Spécial du FEM le montant que le Bénéficiaire a demandé et dont lesdits documents et autres pièces justificatives attestent qu'il a été retiré du Compte Spécial du FEM pour régler les Dépenses Eligibles. Chacun de ces dépôts au Compte Spécial du FEM est retiré du Compte de Don du FEM par la Banque au titre d'une ou plusieurs Catégorie(s) Eligible(s).
3. La Banque n'est pas tenue d'effectuer de nouveaux dépôts au Compte Spécial du FEM, dès lors que le montant total non retiré du Don, moins l'encours total de tous les engagements spéciaux pris par la Banque en vertu de la Section 5.02 des Conditions Générales est équivalent au double du Montant Autorisé. Par la suite, le solde du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM est retiré du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM conformément aux procédures notifiées au Bénéficiaire par la Banque. Lesdits retraits ultérieurs sont effectués uniquement après qu'il a été établi, et dans la mesure où il a été établi, à la satisfaction de la Banque que la totalité du solde du Compte Spécial du FEM à la date de la notification servira à régler les Dépenses Eligibles.

## Appendice B

### À l'

#### ANNEXE 1

#### Fonctionnement du Compte Spécial

Lorsque les Retraits sont

Des décaissements basés sur des Rapports

1. Les retraits du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM sont déposés par La Banque au Compte Spécial du FEM conformément aux dispositions de l'Annexe 1 au présent Accord. Chacun de ces dépôts au Compte Spécial du FEM est retiré par la Banque du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM au titre d'une ou plusieurs Catégories Eligibles .
2. A réception de chaque demande de retrait d'un montant du Don, la Banque, au nom du Bénéficiaire, retire du Compte de Don du Fonds Fiduciaire du FEM et dépose au Compte Spécial du FEM, un montant égal au plus petit des deux montants ci-après : (a) le montant demandé ; et (b) le montant déterminé par la Banque , au vu des rapports visés à la Partie A.5 de la présente Annexe 1 applicables à ladite demande de retrait, et accompagnant ladite demande, doit être déposé afin de financer les Dépenses Eligibles durant la période de six mois suivant la date de ces rapports.

#### ANNEXE 2

#### Description du Projet

Les objectifs du Projet consistent à améliorer la protection et la gestion durable des ressources critiques de la biodiversité sur le terrain, à intégrer la conservation dans les programmes de gestion macroéconomique et sectoriels, et à faciliter l'établissement de mécanismes financiers durables pour l'environnement, concourant ainsi à l'amélioration de la qualité de la vie de la population.

Le Projet comprend les parties ci-après, sous réserve de toutes modifications que le Bénéficiaire et la Banque peuvent convenir de lui apporter en vue d'atteindre lesdits objectifs.

##### Partie A: Gestion des Ecosystèmes forestiers

1. *Gouvernance*: Fourniture de services de conseils à caractère technique et de formation, et acquisition d'équipements, pour la formulation et la mise en oeuvre du zonage forestier et des plans de gestion, et des activités de contrôle forestier, y compris le renforcement du cadre d'allocation de droits de concession et du système de collecte de droits, le renforcement des dispositions institutionnelles pour l'application des règlements par le biais de l'établissement d'un système intégré d'informations et de communication en vue d'un contrôle forestier amélioré, et le renforcement des fonctions de veille de l'OSF.
2. *Conservation des forêts*: Fourniture de services de conseil à caractère technique, exécution de petits travaux et acquisition d'équipements, en vue de la création et de la gestion des sites de conservation de forêt hors du réseau des aires protégées, avec l'introduction de normes économiques, et d'autres outils économiques et réglementaires, y compris l'établissement de nouveaux instruments financiers pour identifier et cibler les bénéfices économiques de la conservation.

3. *Transfert de gestion de forêts* : Fourniture de services de conseil à caractère technique et acquisition d'équipements, pour faciliter le transfert des droits de gestion de forêt aux communautés locales et pour promouvoir le développement de marchés niches pour les produits de la biodiversité, permettant ainsi aux communautés d'améliorer le potentiel de génération de revenus des transferts de gestion de forêts.

4. *Reboisement* : Fourniture de services de conseil à caractère technique et de formation, et acquisition d'équipements et de matériels, pour la mise en oeuvre des activités de reboisement, par l'établissement de réserves foncières de reboisement, y compris l'établissement de réserves foncières de reboisement et le développement des possibilités d'activités de séquestration de carbone.

*Energie Domestique* : Fourniture de services de conseil à caractère technique et de formation, et acquisition d'équipements, pour faciliter la mise en oeuvre d'un programme d'activités relatives à l'énergie domestique destiné à assurer la fourniture durable de bois de chauffe, qui comprend: (a) une amélioration de la fourniture de charbon, par la promotion de pratiques de gestion forestière durable et l'introduction de techniques de carbonisation améliorées; (b) une réduction de la demande de bois de chauffe par l'utilisation plus répandue de foyers de cuisson efficaces; et (c) la promotion de combustibles de substitution pour réduire la demande de charbon.

#### Partie B: Gestion du Système des Aires Protégées

1. *Participation communautaire*. Mise en oeuvre d'un programme d'activités visant à faciliter la participation des communautés locales dans la gestion des AP et pour réduire les pressions autour des AP, y compris le renforcement et l'extension du mandat des CRO, la création d'associations villageoises, le renforcement de la capacité desdits CRO et associations villageoises de participer à la gestion des aires protégées, et le développement de partenariats avec les ONG.

2. *Extension et ajustement du système d'AP*. Mise en oeuvre d'un plan d'actions quinquennal pour l'extension et l'ajustement du système existant d'AP visant à assurer une représentation adéquate des écosystèmes dans ledit système, y compris l'intégration des objectifs de planification de gestion de conservation dans les AP et les zones d'appui, par le biais de l'identification et de la création de nouvelles AP, la reclassification de certaines AP et la redélimitation d'autres AP, selon le cas, afin de refléter les utilisations finales actuelles et assurer l'intégrité écologique.

3. *Gestion de Parc* : Mise en oeuvre d'un programme visant à améliorer la gestion de la conservation du système d'AP, qui comprend, entre autres : (a) les activités de suivi écologique et l'application des mesures de conservation des écosystèmes terrestres et marins; (b) la surveillance et le contrôle, y compris les activités de contrôle de feux; (c) la construction d'une infrastructure de conservation, qui comprend des barrières de contrôle, des pare-feux, des tours de guet, des marquages de limite, et des panneaux indicateurs, et des avis d'informations et d'interdiction; et (d) l'exécution de la recherche appliquée relative à la biodiversité.



4. *Utilisation durable du système d'AP*: Mise en oeuvre d'un programme visant à promouvoir l'écotourisme et surmonter les obstacles à son développement, y compris la construction ou l'amélioration des infrastructures clés des visiteurs, la mise en place d'activités de distraction, la révision des droits d'entrée aux parcs, le renforcement des services de guide, et le développement de partenariats avec le secteur privé afin de promouvoir le développement de l'écotourisme.

*FAPB*: Etablissement d'un mécanisme financier durable pour la conservation de la biodiversité, par la création d'une Fondation pour les Aires Protégées et la Biodiversité (FAPB) spécialement conçue pour recevoir et gérer les fonds à utiliser pour contribuer au financement de la gestion du réseau d'AP et de la conservation de la biodiversité..

### Partie C: Intégration de la Dimension Environnementale

1. *Informations, Education, Communications*. Mise en oeuvre d'un programme d'informations, d'éducation et de communications environnementales, qui comprend l'extension du système existant d'informations environnementales, vers le niveau régional et établissement de la capacité de l'ONE à analyser et traiter les dimensions spatiales et temporelles des données environnementales, préparation des matériels relatifs à l'éducation environnementale et la production d'ensembles d'informations et de matériels de formation environnementales.

2. *Législation, conception de politique et réglementations environnementales*. Renforcement de la capacité de la DGE en matière de législation, de conception de politique, de réglementations environnementales et de gestion des plaintes, y compris la réalisation d'évaluations environnementales stratégiques (EES) pour vérifier la cohérence de la législation du secteur avec le cadre légal environnemental, la mise en place d'une cellule de la DGE pour effectuer l'analyse environnementale en amont des mesures de législation et de politique proposées, et la réalisation d'activités de renforcement de capacités et de renforcement institutionnel pour l'évaluation du potentiel pour le financement de carbone et d'autres mécanismes de financement durable pour l'environnement.

3. *Législation MECIE*. Mise en oeuvre d'un programme de mesures pour améliorer l'application de la législation MECIE, qui comprend les mesures visant à accélérer le processus d'EIE et réduire les coûts, tout en assurant les normes minimales de qualité acceptables, et établissement d'un guichet unique au niveau de l'ONE pour l'évaluation des EIE et la délivrance de permis environnementaux.

4. *Gestion et coordination environnementales*. Mise en oeuvre d'un programme de gestion et de coordination environnementales, qui comprend l'établissement d'un système de gestion financière pour appuyer les programmes d'appui au budget, la mise en place d'un système de suivi et évaluation pour mesurer les résultats et impacts du Programme, et la mise en oeuvre de réformes institutionnelles, à la fois, pour renforcer la capacité MinEnvEF et pour renforcer la coordination avec les autres programmes du secteur public et les bailleurs de fonds..

\* \* \* \*

L'achèvement du Projet est prévu pour le 31 Mai 2009.

## ANNEXE 3

### Passation des Marchés et Services de Consultants

#### Section I. Passation des Marchés de Fournitures et de Travaux

##### Partie A: Généralités

Les marchés de fournitures et de travaux sont passés conformément aux dispositions de la Section I des "Directives Concernant la Passation de Marchés dans le cadre des Prêts de IBRD et des Crédits de l'IDA" publiées par la Banque en Janvier 1995 et révisées en Janvier et Août 1996, Septembre 1997 et Janvier 1999 (les Directives) et conformément aux dispositions ci-après de la Section I du présent Accord.

##### Partie B: Appel d'Offres International

1. Sous réserve des dispositions de la Partie C de la présente Section, les marchés de fournitures sont passés dans le cadre de contrats attribués conformément aux dispositions de la Section II des Directives et au paragraphe 5 de l'Appendice 1 auxdites Directives.

2. La disposition ci-après s'applique aux marchés de fournitures devant être attribués conformément aux dispositions du paragraphe 1 de la présente Partie B:

##### Groupement des marchés

Dans la mesure du possible, les marchés de fournitures sont groupés en lots d'un coût estimatif équivalant à \$ 250,000 ou plus chacun.

##### Partie C: Autres Procédures de Passation des Marchés

##### 1. Appel d'Offres National

Les marchés de fournitures dont le coût estimatif est inférieur à la contre-valeur de \$ 250,000 par contrat, et les marchés de travaux peuvent être passés conformément aux dispositions des paragraphes 3.3 et 3.4 des Directives; sous réserve toutefois que : (i) toutes les offres sont remises dans une enveloppe ouverte en public ; (ii) le système de points n'est pas utilisé pour l'évaluation des offres ; (iii) l'attribution des marchés est communiquée à tous les soumissionnaires; (iv) tout soumissionnaire bénéficie d'un délai suffisant (au moins quatre semaines) pour la préparation et la remise de leurs offres; (v) l'évaluation des offres et les critères de qualification du soumissionnaire sont clairement spécifiés dans les documents d'appel d'offres/ de pré qualification et ne sont pas appliqués de manière arbitraire ; (vi) les compagnies éligibles ne sont pas empêchées de participer; (vii) aucune marge de préférence n'est accordée aux contractants et fournisseurs nationaux; (viii) le marché est attribué au soumissionnaire le moins disant conformément à des méthodes prédéterminées et transparentes d'évaluation; (ix) les rapports d'évaluation des offres expriment clairement les raisons pour lesquelles une offre est jugée non conforme et rejetée ; et (x) avant de lancer le premier appel d'offres, des projets de dossiers types d' appel d'offres ont été préparés et soumis à la Banque qui les a jugés acceptables.

##### 2. Consultation de Fournisseurs à l'Echelon National/ International

Les marchés de fournitures dont le coût estimatif est inférieur à la contre-valeur de \$ 50,000 par marché peuvent être passés sur la base de procédures de consultation de fournisseurs à l'échelon national ou international conformément aux dispositions des paragraphes 3.5 et 3.6 des Directives.

3. Travaux en régie

Les marchés de travaux dispersés ou situés à des endroits éloignés ou pour lesquels le devis ne peut être identifié à l'avance, peuvent, avec l'accord préalable de la Banque, être passés conformément aux dispositions du paragraphe 3.8 des Directives.

4. Approvisionnement à partir d'Agences des NU

Les marchés de véhicules, motocyclettes et autres matériels spécialisés peuvent être passés à partir du Bureau Inter-agence des Services de Passation de Marché « Inter-Agency Procurement Services Office » (IAPSO) ou du Fonds des Nations Unies pour l'Enfance « United Nations Children's Fund » (UNICEF) conformément aux dispositions du paragraphe 3.9 des Directives.

5. Passation des Marchés pour Petits Travaux

Les marchés de travaux dont le coût est estimé inférieur à la contre-valeur de \$ 50,000 par contrat peuvent être passés dans le cadre de contrats forfaitaires à prix fixe attribués sur la base des cotations obtenues de trois (3) soumissionnaires locaux qualifiés en réponse à un appel d'offres écrit. L'appel d'offres doit comprendre une description détaillée des travaux, y compris les cahiers de charge de base, la date d'achèvement requise, un formulaire d'accord de base jugé acceptable par la Banque, et des croquis pertinents, le cas échéant. L'adjudication doit se faire au soumissionnaire qui offre la cotation à prix le plus faible pour le travail requis, et qui a l'expérience et les ressources pour mener à bien le contrat.

Partie D: Examen par la Banque des Décisions Concernant la Passation des Marchés

1. Planification de la Passation des Marchés

Avant toute publication d'un avis d'appel d'offres concernant des marchés, la proposition de plan de passation de Marchés envisagé pour le Projet est communiquée à la Banque pour examen et approbation, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'Appendice 1 aux Directives. Tous les marchés de fournitures et de travaux sont passés conformément audit plan de passation des marchés approuvé par la Banque, et aux dispositions dudit paragraphe 1.

2. Examen préalable

Concernant chaque marché de fournitures et de travaux dont le coût est estimé égal ou supérieur à la contre-valeur de \$ 100,000, les procédures énoncées dans les paragraphes 2 et 3 de l'Appendice 1 aux Directives s'appliquent.

3. Examen à posteriori

Concernant chaque marché non régi par le paragraphe 2 de la présente Partie, les procédures énoncées dans le paragraphe 4 de l'Appendice 1 aux Directives s'appliquent.

Section II. Emploi de Consultants

Partie A: Généralités

Les contrats de services de consultants sont attribués conformément aux dispositions des Sections I et IV des "Directives: Sélection et Emploi de Consultants par les Emprunteurs de la Banque Mondiale" publiées par la Banque en Janvier 1997 et révisées en Septembre 1997, Janvier 1999 et Mai 2002 (les Directives pour l'Emploi des Consultants), paragraphe 1 de l'Appendice 1 aux Directives, de l'Appendice 2 aux Directives et aux dispositions ci-après de la présente Section.

Partie B: Sélection fondée sur la Qualité et sur le Coût

1. Sauf disposition contraire dans la Partie C de la présente Section, les contrats de services de consultants sont attribués conformément aux dispositions de la Section II des Directives pour l'Emploi de Consultants, et aux dispositions du paragraphe 3.13 jusqu'au paragraphe 3.18

desdites Directives applicables à la sélection des consultants sur la base de la qualité et du coût.

2. La disposition ci-après s'applique aux contrats de services des consultants devant être attribués conformément aux dispositions du paragraphe précédent: la liste restreinte des consultants pour les services dans le cadre du Projet, dont le coût estimatif est inférieur à la contre-valeur de \$ 100,000 par contrat, peut ne comporter que des consultants entièrement nationaux, conformément aux dispositions du paragraphe 2.7 et de la note en bas de page 8 des Directives pour l'Emploi des Consultants.

Partie C: Autres Procédures de Sélection de Consultants

1. Sélection Fondée sur les Qualifications des Consultants

Les contrats de services d'un coût estimatif inférieur à la contre-valeur de \$ 100,000 par contrat] peuvent être passés conformément aux dispositions des paragraphes 3.1 et 3.7 des Directives pour l'Emploi des Consultants.

2. Sélection à partir d'une seule Source

Les contrats de services d'un coût estimatif inférieur à la contre-valeur de \$ 100,000 par contrat peuvent, avec l'accord préalable de la Banque, être passés conformément aux dispositions du paragraphe 3.8 jusqu'au paragraphe 3.11 des Directives pour l'Emploi des Consultants .

3. Consultants Individuels

Les contrats de services de consultants individuels afférents à des missions satisfaisant aux conditions stipulées au paragraphe 5.1 des Directives pour l'Emploi des Consultants sont attribués conformément aux dispositions du paragraphe 5.1 jusqu'au paragraphe 5.3 des Directives pour l'Emploi des Consultants.

Partie D: Examen par la Banque de la Sélection des Consultants

1. Planification de Sélection

Un plan de sélection des consultants, qui doit comprendre les devis des coûts des contrats, le contenu de l'ensemble du contrat, et les critères et procédures de sélection applicables, est communiqué à la Banque pour examen et approbation avant d'adresser toute demande de proposition aux consultants. La sélection de tous les services de consultants se déroule conformément audit plan de sélection mis à jour approuvé par la Banque.

2. Examen préalable

(a) Pour tout contrat ayant recours à des firmes de consultants dont le coût estimatif est égal à la contre-valeur de \$ 100,000 \$ ou plus, les procédures énoncées dans les paragraphes 2, 3 et 5 de l'Appendice 1 aux Directives pour l'Emploi des Consultants s'appliquent .

(b) Pour tout contrat avec des consultants individuels dont le coût estimatif est égal ou supérieur à la contre-valeur de \$ 50,000 ou plus, des consultants individuels à sélectionner sur la base d'une seule source, ou pour des missions jugées critiques par la Banque, ou des cadres de la Cellule, le rapport sur la comparaison des qualifications et de l' expérience, ou les qualifications et l'expérience, des candidats, selon le cas, les termes de référence et les termes d'emploi des consultants sont communiqués à la Banque pour examen préalable et approbation . Le contrat n'est attribué qu'après réception de ladite approbation. Les dispositions du paragraphe 3 de l'Appendice 1 aux Directives pour l'Emploi des Consultants s'appliquent également auxdits contrats.

3. Examen à posteriori

Pour tout contrat non régi par le paragraphe 2 de la présente Partie, les procédures énoncées dans le paragraphe 4 de l'Appendice 1 aux Directives pour l'Emploi des Consultants s'appliquent.

#### ANNEXE 4

##### Programme d'Exécution

##### 1. Le Bénéficiaire :

met en place et maintient :

- (i) un comité interministériel pour le développement rural et l'environnement, dont le mandat, les termes de référence et la structure sont jugés acceptables par la Banque, pour suivre l'avancement du Programme, veiller à sa bonne mise en œuvre et assurer la synergie entre le développement rural et l'environnement ;
- (ii) Un Comité Conjoint, dont le mandat, les termes de référence et la structure sont jugés acceptables par la Banque, et composé des représentants du Bénéficiaire et des bailleurs de fonds, pour servir de plateforme commune facilitant le suivi de l'avancement du Programme, l'exercice des fonctions de supervision et les échanges de vue sur l'avancement du Programme ;
- (iii) une Cellule d'Appui à la Mise en oeuvre du Projet (Cellule) dont le mandat, les termes de référence et la structure sont jugés acceptables à la Banque, qui est responsable de la coordination générale de l'exécution du Projet qui comporte, entre autres, la gestion des activités de passation des marchés et de décaissement, la consolidation des programmes annuels de travail et des budgets, la préparation et la production de rapports annuels d'avancement et d'états financiers, et le bon fonctionnement du système de suivi et évaluation du Projet; et

(b) s'assure que :

- (i) la Cellule soit dirigée par un coordinateur, qui sera assisté par des spécialistes de passation des marchés, de gestion financière, et de suivi et évaluation, par un auditeur interne et d'autres personnes ayant les qualifications et l'expérience nécessaires et en nombre suffisant; et
- (ii) les postes de coordinateur et de cadres de la Cellule soient pourvus à tout moment par des personnes ayant des qualifications et de l'expérience jugées acceptables par la Banque.

2. Le Bénéficiaire:

prépare et transmet à la Banque pour commentaires et, par la suite, adopte un Manuel d'Exécution du Projet dont la forme et la substance sont jugées acceptables par la Banque, et qui donne des détails des directives et procédures opérationnelles qui auront été convenues avec la Banque pour l'exécution, le suivi et la supervision du projet, y compris: indicateurs de performance, directives de suivi et évaluation, et méthodologie d'évaluation environnementale;

procédures administratives, comptables et financières;

directives de passation des marchés et de décaissement;

critères de sélection de zones d'intervention du projet;

détails du PE/PGE et du CP, et, au fur et à mesure qu'ils sont disponibles, d'autres instruments sociaux et environnementaux régissant le Projet ; et

directives pour l'indemnisation des PAP selon ce qui est énoncé dans le CP, et, au fur et à mesure qu'ils sont disponibles, les détails des PACP individuels; et

(b) exécute le Projet conformément aux procédures énoncées dans le Manuel d'Exécution du Projet, et sauf accord contraire de la Banque, le Bénéficiaire ne procède à aucun amendement ou dérogation à toute disposition y afférente, si cet amendement ou cette dérogation peut, d'après la Banque, affecter matériellement ou défavorablement la mise en œuvre du Projet.

3. Sans préjudice des dispositions de la Section 4.02 de l'Accord, le Bénéficiaire :

au plus tard le 30 Septembre 2004 et, par la suite, au plus tard le 30 Septembre de chaque année, soumet à la Banque pour examen et commentaires un projet de programme annuel de travail et de budget estimatif, pour l'Exercice Fiscal à venir ;

procède, par la suite, à la mise en oeuvre du programme annuel de travail et de budget, tenant compte de tout commentaire que la Banque peut avoir fait à cet effet; et

(c) au plus tard 30 jours après la fin de chaque trimestre, à compter de 30 jours après le premier trimestre suivant la mise en vigueur , soumet à la Banque un rapport trimestriel sur l'avancement du Projet, portant notamment sur la mise en œuvre des mesures de sauvegarde sociale et environnementale dans le cadre du Projet, et donnant les détails des mesures prises dans la mise en œuvre du PE/PGE, du CP et du PDPA, le cas échéant, des conditions qui provoquent des interférences ou menacent de provoquer des interférences avec la bonne exécution du PE/PGE, du CP ou du PDPA, le cas échéant , et des mesures de correction prises ou qui ont besoin d'être prises pour faire face à ces conditions.

4. Le Bénéficiaire:

(a) maintient des politiques et des procédures adéquates pour lui permettre de faire le suivi et évaluation sur une base continue, conformément aux indicateurs jugés satisfaisants par la Banque, de l'exécution du Projet et de la réalisation des objectifs y afférents;

(b) prépare, dans le cadre des termes de référence jugés satisfaisants par la Banque, un rapport et le fournit à la Banque, à la date du 30 Septembre 2006 ou aux alentours de cette date ; ledit rapport intègre les résultats des activités de suivi et évaluation exécutées en vertu du

paragraphe (a) de la présente Section, le progrès réalisé dans l'exécution du Projet durant la période précédant la date dudit rapport et mentionne les mesures recommandées pour assurer l'exécution efficace du Projet et la réalisation des objectifs y afférents pendant la période suivant cette date ; et

(c) passe en revue avec la Banque, au plus tard le 30 Novembre 2006, ou à toute date ultérieure que la Banque peut demander, le rapport visé au paragraphe (b) de la présente Section et, par la suite, prend toutes les mesures requises pour assurer l'achèvement efficace du Projet et la réalisation des objectifs y afférents, tenant compte des conclusions et des recommandations dudit rapport et des points de vue exprimés par la Banque à ce sujet.

5. Aux fins de la Partie B du Projet, le Bénéficiaire prépare et adopte, avant l'établissement légal de toute aire protégée pour la forêt de Mikea, et par la suite met en œuvre, un plan de développement des populations autochtones (PDPA) jugé acceptable par la Banque, lequel comprend:

Une analyse détaillée des impacts potentiels sociaux, économiques et culturels de toute proposition de développement de la forêt Mikea;

Des mécanismes pour garantir la pleine participation de la population locale de la forêt Mikea dans la conception et la mise en œuvre de toute activité de développement dans la zone; et

Des dispositions pour s'assurer que la population locale, non seulement ne souffre pas des effets défavorables provenant d'une telle activité de développement, mais encore puisse en tirer des bénéfices appropriés compatibles avec leur culture tant sur le plan économique que sur le plan social .

6. Dans le cas de toute activité du Projet impliquant la perte de moyens d'existence, de transactions, de métier, ou d'autres occupations, ou ayant un impact défavorable sur la terre, la propriété ou autres atouts ou structures, le Bénéficiaire prépare, adopte et par la suite exécute un Plan d'Action de Cadre de processus jugé acceptable par la Banque, qui donne les détails des mesures conformes au CP, et visant à faciliter l'indemnisation des PAP, y compris l'ampleur de l'impact, les propositions de dispositions d'indemnisation , le budget et le devis estimatifs, ainsi que les dispositions institutionnelles, de suivi et de rapport adéquates susceptibles d'assurer une bonne mise en œuvre du PACP, et de fournir un feedback régulier sur le respect de celui-ci.